

# Je pense déjà maintenant à mon avenir professionnel

# ECOLE SCHULZ Un enseignement de qualité

# Oui, je réussis mon CFC

# L'ECOLE SCHULZ

Inscrivez-vous dès aujourd'hui pour une préparation au

Certificat fédéral de capacité (CFC)

d'employé(e) de commerce avec une année de stage.

Plus de 70 ans d'expérience feront toujours la différence!

100% de réussite au CFC, depuis des années

Nos salles de cours modernes sont spacieuses, fonctionnelles et partiellement climatisées

Venez nous voir, nos portes sont toujours ouvertes!

### **Commerce**

**Informatique** 

**Secrétariat** 

**Langues** 

**Préparation** 

aux diplômes

officiels

# ECOLE SCHULZ

6-8, rue du 31-Décembre Tél. 022 707 41 41 Fax 022 707 41 42 e-mail: info@esgva.ch www.ecole-schulz.ch

# Sommaire

CULTURE

La Nuit des exquis musées genevois

4 Agenda: notre sélection La Ville expose sa maquette

Campagne pour lutter contre les discriminations

11 Ville utile: adresses, sur le web

Portraits: Fabrice Calame, Betty Bertoncello, Philibert Perrin et Aurélia Cochet

Entretien avec la Conseillère administrative Sandrine Salerno

Bicentenaire: les prochaines festivités Dans les coulisses

> 19 Les lauréats de la médaille « Genève reconnaissante » Mairie: une journée consacrée à la communauté Roms

21 Agenda 21: Genève ville durable, quel bilan?

Coup de projecteur sur l'économie sociale et solidaire

Genève, sa gueule: la Ville tire son portrait sur le web

La Ville continue à réduire le bruit routier Le square de Chantepoulet a fait peau neuve

29 Les lauréat-e-s des Prix Culture et Société 2015

Out of the Box, Biennale des Arts inclusifs

La réouverture de la Bibliothèque de la Cité

Devenir suisse, exposition à la Maison Tavel Urbanature propose des balades en ville

L'hommage aux championnes et champions de Suisse

Marathon de Genève: à vos baskets!

36 Un nouveau Point info-services aux Eaux-Vives

La Ville s'engage pour les enfants

Des locaux tout neufs pour les personnes âgées

Les ludothèques, lieux de rencontre et d'intégration Respectons les consignes de la patrouille scolaire

L'abri PC fait bon ménage avec l'école des Vollandes

Conseil municipal: les séances de janvier et février

PORTES OUVERTES

de la police municipale

CONVIVIALITÉ La fête des voisins pour faire connaissance

FÊTES DE RUE

La ville est à vous: tout le programme

Le chantier de l'Alhambra est terminé

TENNIS

Le Geneva Open de retour aux Eaux-Vives

Vivre à Genève Magazine d'information de la Ville de Genève N°60 avril - mai 2015 © Ville de Genève Impression sur Cyclus Print mat recyclé Paraît cinq fois par année

### Rédaction

Philippe d'Espine (rédacteur responsable) Nadine Allal Stanislas Anthonioz Dominique Berlie Anne Bonvin Bonfanti Patricia Briel Coré Cathoud Paul-Franz Cousin Yael Fister Alexandre Fiette Nicolas Foëx Laurence Gagnebin Laurence Ganter Véronique Henninger Ninian Hubert Jean-Pierre Kazemi Matylda Levet

Guillaume Mandicourt Jacques Ménetrey Gaétan Morel Yolanka Mounir Manuelle Pasquali Ana Quintero Pérez Coranda Pierrehumbert Barbara Pillonel Jeanne Pont Julien Reinhard Didier Roguet Nathalie Roig Pascal Sauvain Virginie Todeschini Marina Trayser Cédric Waelti Thomas Wenger **Dominique Wiedmer Graf** 

Véronique Lombard

### Direction générale de la Ville de Genève

Palais Evnard Rue de la Croix-Rouge 4 1211 Genève 3 Tél. 022 418 29 00 vivreageneve@ville-ge.ch www.ville-ge.ch/vivreageneve

### Illustration de couverture

La salle de l'Alhambra rénovée **Didier Jordan** 

### Images

Archigraphie.ch / p. 27 Stéphanie Auger / p. 18 David Bärtschi / p. 33 BaseGVA / p. 18 Célestin Casetta / p. 32 Centre d'iconographie genevoise / p. 27 Nathalie Chollet / p. 25 Genève Marathon / p. 35 Rémy Gindroz / p. 31 Magali Girardin / pp. 14, 15, 19, 40 Robert Hall / p. 4 Didier Jordan / pp. 13, 25 Patrick Lopreno / pp. 36, 39 Chris Parkes / p. 30 Jean Revillard - Rezo.ch / p. 17 Nicolas Righetti / p. 24 Eric Roset / p. 20 C. Roth / p. 21 Service du génie civil / p. 26 Corinne Vionnet / p. 32

Nicole Zermatten / pp. 7, 26, 27, 28

### Conception

Les Ateliers du Nord / Werner Jeker Réalisation Assemblage, collectif d'arts appliqués **Photolitho Bombie** Impression

### Publicité

Publi Annonces SA Chemin de la Charpente 3 Case postale 194 1219 Le Lignon Tél. 022 308 68 81 Sandrine Mallet-Fourmond sm@publi-annonces.ch

Imprimerie Saint-Paul

Musée Ariana

# **Spectacles**

Grand Théâtre de Genève Place de Neuve Tél. 022 418 31 30 www.geneveopera.ch

### RÉCITAL Diana Damrau

Accompagnée à la harpe par Xavier de Maistre 23 avril 2015

### CONCERT Angela Ghorghiu

Avec l'Orchestre de la Suisse Romande Direction : Tiberiu Soare 13 mai 2015

### BALLET Salue pour moi le monde

D'après Tristan und Isolde sur des musiques de Wagner Chorégraphie: Joëlle Bouvier Création chorégraphique mondiale Du 21 au 31 mai 2015

### OPÉRA Medea

Tragedia en 3 actes de Luigi Cherubini Livret de François-Benoît Hoffmann d'après Euripide, Sénèque et Pierre Corneille Direction: Marko Letonja Du 9 au 24 avril 2015

### **Fidelio**

Opéra en deux actes de Ludwig van Beethoven Livret de Joseph Sonnleithner d'après Léonore ou l'Amour conjugal de Jean-Nicolas Bouilly Direction: Pinchas Steinberg Du 10 au 23 juin 2015

### SPECTACLE Le Procès de Médée

Mise en scène, Alain Carré. Avec Marc Bonnant, Bernard-Henri Lévy, Alain Carré 16 avril 2015

Victoria Hall Rue du Général-Dufour 14 Tél. 022 418 35 00 www.ville-ge.ch/vh

### CONCERTS DU DIMANCHE Orchestre symphonique genevois

Direction: Gleb Skvortsov Diego Innocenzi, orgues 10 mai 2015

Victoria Hall et parc des Bastions www.GE200.CH

BICENTENAIRE Journée de clôture Concert de l'OSR

# **Expositions temporaires**

Bibliothèque d'art et d'archéologie Promenade du Pin 5 Tél. 022 418 27 00 Les livres de jeux. Quand les artistes entrent dans la partie Jusqu'au 30 mai 2015

Bibliothèque de Genève La Musicale Maison des Arts du Grütli Rue du Général-Dufour 16 Tél. 022 418 95 60 En rythme!

Emile Jaques-Dalcroze
Du 5 mai au 20 juin 2015

Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire Promenade du Pin 5 Tél. 022 418 27 70 « Pardonnez-leur »

Conservatoire et Jardin botaniques Chemin de l'Impératrice 1 Tél. 022 418 51 00 Plantes & Spiritualités

Maison Tavel Rue du Puits-Saint-Pierre 6 Tél. 022 418 37 00

**Devenir suisse**Du 16 mai 2015
au 10 janvier 2016

Médiathèque – FMAC Rue des Bains 34 Tél. 022 418 45 40 Histoires en devenir

MEG – Musée d'ethnographie Bd Carl-Vogt 65-67 Tél. 022 418 45 50 Les rois mochica. Divinité et pouvoir dans le Pérou ancien Jusqu'au 3 mai 2015

Avenue de la Paix 10 Tél. 022 418 54 50 **Le verre artistique de Saint-Prex** Jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2015 **Artigas, Chapallaz, de Montmollin.** 

Chantres des émaux
Jusqu'au 31 mai 2015
Anna Dickinson,
Harmonies de verre

Musée d'art et d'histoire

Rue Charles-Galland 2 Tél. 022 418 26 00 **Christiane Baumgartner. White Noise** 

Aimer la matière, un regard mis à l'honneur Du 29 mai au 31 décembre 2015

Muséum d'histoire naturelle Route de Malagnou 1 Tél. 022 418 63 00 **Exoplanètes** Jusqu'au 4 avril 2016



Musée d'histoire des sciences / Rue de Lausanne 128 / Tél. 022 418 50 60

### **Terre & Soleil**

### Du 13 mai 2015 au 4 avril 2016

Le Soleil se lève et se couche, les planètes et les étoiles décrivent des courses dans notre ciel. Tout semble donc bien tourner autour de nous, habitant-e-s d'une Terre immobile et centre du monde... Des esprits brillants du  $16^e$  et du  $17^e$  siècle remettent en cause cette conception du système solaire basée sur le bon sens. C'est l'histoire de cette révolution que le public est invité à découvrir sur le site du Musée d'histoire des sciences, dans un parcours jalonné de dispositifs interactifs, d'instruments des collections et d'ouvrages anciens.



Musée Ariana / Avenue de la Paix 10 / Tél. 022 418 54 50

# Anna Dickinson – Harmonies de verre

### Du 12 juin au 1<sup>er</sup> novembre 2015

Figure reconnue de la scène contemporaine anglaise et internationale, l'artiste Anna Dickinson (Londres, 1961) transfigure le verre par ses aspirations techniques et formelles. Mêlant souvent le métal à sa production, elle crée des récipients aux lignes épurées dégageant une profonde harmonie. L'exposition du Musée Ariana propose de mettre l'accent sur ses œuvres les plus récentes, afin de révéler l'accomplissement de près de trente années de carrière.

### Festivals & événements

**La Ville expose sa maquette** Rue du Stand 25

Jusqu'au 4 juillet 2015

Élections municipales

Ville de Genève

Salon du livre et de la presse

Palexpo Genève Du 29 avril au 3 mai 2015 www.salondulivre.ch

Journée portes ouvertes de la police municipale Boulevard Helvétique 29

29 avril 2015

La ville est à vous

Petit-Saconnex: 2 et 3 mai Philosophes: 9 et 10 mai Jonction: 16 et 17 mai Saint-Gervais: 24 et 25 mai Eaux-Vives: 30 et 31 mai Sécheron: 6 et 7 juin Plainpalais: 13 et 14 juin www.lavilleestavous.ch

**Mapping Festival** 

Du 7 au 17 mai 2015 www.mappingfestival.com

Fête de la Danse

Théâtres, centres culturels et espace public

Bibliothèque de la Cité Grande fête d'inauguration

Place des Trois-Perdrix 5

Nuit des musées & Journée internationale des musées

Musées et institutions genevoises 16 et 17 mai 2015 www.nuitdesmusees-geneve.ch

Week-end en fanfare

Place du Molard, parc des Bastions, Victoria Hall 16 et 17 mai 2015

Les Rencontres de Genève

Histoire et Cité Uni Dufour, Uni Bastions Maison de la paix, Cinémas du Grütli 14, 15 et 16 mai 2015 www.histoire-cite.ch

La Fureur de lire

Festival littéraire itinérant Du 28 au 31 mai 2015

Fête des voisins

Toute la ville 29 mai 2015 www.lafetedesvoisins.ch

Fête de l'espoir

Centre sportif du Bout-du-Monde 30 mai 2015 www.espoir.ch

# **Manifestations sportives**

Open suisse 2015 de sambo Trophée Taktarov

Centre sportif du Bout-du-Monde 25 et 26 avril 2015

Marathon de Genève

Ville et campagne 2 et 3 mai 2015 www.genevemarathon.org

44e meeting international NSG

Piscine des Vernets 2 et 3 mai 2015

Hommage aux championnes et champions de Suisse

Salle des Fêtes de Thônex 7 mai 2015

Finales du tournoi scolaire de football

Centre sportif du Bout-du-Monde

Championnat suisse espoir d'aqua synchro

Piscine des Vernets
Du 15 au 17 mai 2015

Geneva Open

Tennis Club de Genève Parc des Eaux-Vives Du 17 au 23 mai 2015 www.genevaopen.ch

26e tournoi d'Ultimate Frisbee

Centre sportif de Vessy Du 22 au 25 mai 2015 **Tournoi international de fléchettes** Centre sportif de la Queue d'Arve

39<sup>e</sup> Rencontres Genevoises de natation 2015

Piscine des Vernets 30 et 31 mai 2015

AtletiCAGenève

Meeting international d'athlétisme

Centre sportif du Bout-du-Monde 6 juin 2015

Bol d'Or

Lac Léman
Du 12 au 14 iuin 201

Gliss'en ville

Rue Voltaire 13 juin 2015

Finales de printemps Challenge de la Tribune de Genève

Piscine des Vernets 13 juin 2015

Tournoi international de rugby olympique

(rugby à 7) Centre sportif du Bout-du-Monde 19 et 20 juin 2015

Championnat d'Europe universitaires de tennis de table

Patinoire des Vernets Du 19 au 23 juin 2015

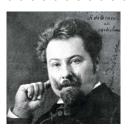


Place du Molard / Parc des Bastions / Victoria Hall

### Week-end en fanfare

### 16 et 17 mai 2015

L'Union Genevoise des Musiques et Chorales et la Ville de Genève sont heureuses de vous inviter au Week-end en fanfare 2015, les 16 et 17 mai prochains: à la Place du Molard le 16 mai de 12h à 13h, puis au parc des Bastions à 21h30 pour un ciné-concert « Cuirassé Potemkine » donné par le Corps de musique de Landwehr (le soir rocade au Victoria Hall en cas de pluie). Au Victoria Hall le 17 mai de 13h à 18h.



Bibliothèque de Genève / La Musicale / Maison des Arts du Grütli / Rue du Général-Dufour 16

# En rythme! Emile Jaques-Dalcroze

### 5 mai 2015 de 18h30 à 21h

A l'occasion des célébrations du centenaire de l'Institut Jaques-Dalcroze, la Bibliothèque de Genève organise en son site de la Bibliothèque musicale une soirée événement en l'honneur du don d'archives et d'iconographie historique fait par l'Institut à la Ville de Genève. Pour mettre en valeur ce patrimoine, un livre de la collection *Belles Pages* signé par Jacques Tchamkerten a été publié et une exposition sur les photographies de la Fête de juin montée. Au cours de la soirée, des documents prestigieux seront dévoilés au public, suivis d'une conférence et de projections.



# Le menu gargantuesque de la Nuit des exquis musées

Mordus de culture ou simples gourmands Côté gourmand peuvent se délecter des savoureuses propositions des exquis musées genevois les 16 et 17 mai 2015. Un programme gargantuesque débute le samedi en fin de journée pour la Nuit des musées et se poursuit le dimanche pour la Journée internationale des musées.

Pour cette troisième édition de la Nuit des musées, 29 musées et centres d'art rivalisent d'imagination pour proposer aux publics de tous les âges plus de 100 ateliers, animations, projections, visites, mais aussi, thématique oblige, des plaisirs de bouche surprenants. Les expériences inédites se succèdent au menu d'un week-end qui a pour vocation de susciter du plaisir et de donner aux visiteurs et aux visiteuses d'ici et d'ailleurs l'envie de revenir tout au long de l'année dans les musées et centres d'art genevois.

À la Nuit des musées, il y en a pour tous les goûts, et c'est le cas de le dire cette année! Toutefois, le programme officiel étant encore sous embargo, on ne dévoilera que quelques amuse-bouche en préambule: dégustation d'insectes au MEG et au Muséum, exoplanètes en chocolat au Muséum, découverte du Jardin botanique à la lampe de poche, danse au Musée international de la Réforme, café des signes à la Maison Tavel, visite cadavre exquis au MAMCO, trompe-l'œil au Musée Ariana, dans la cuisine du soldat romain à la Collection des moulages de l'Université de Genève...

### Côté pratique

La Nuit des exquis musées ouvre ses portes à 17h ou 18h (19h30 au Jardin botanique), selon les institutions, et dure jusqu'à 23h ou 1h. L'accès à la Nuit des musées se fait au moyen

d'un Pass exquis en vente dès le 21 avril au prix de CHF 10.- (liste des points de vente sur le site internet de la Ville de Genève). Trois navettes, comprises dans le billet, sillonnent le canton d'un musée à l'autre de 17h à 1h, afin que le public ne perde pas une miette de cette nuit exceptionnelle.

La manifestation est coordonnée par le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève.

### Le Nuit des exquis musées Journée internationale des musées

16 et 17 mai 2015

Musées et institutions genevoises

Site de la manifestation en ligne dès le 21 avril: www.nuitdesmusees-geneve.ch



# La Ville expose sa maquette, un outil essentiel pour planifier la Genève de demain

D'avril 2015 à mai 2016, la Ville expose sa maquette et propose un regard croisé en trois phases sur cet outil.

La première phase de l'exposition: **Études d'urbanisme**, du 15 avril au 4 juillet 2015, présente la maquette sous l'angle de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme. Soixante-deux modules, correspondant au territoire de la première couronne urbaine (c'est-à-dire la zone qui entoure les quartiers traditionnels de la Ville de Genève) seront exposés. C'est ici que se situent les principaux développements envisagés à moyen et long terme. Citons le périmètre de la gare CEVA des Eaux-Vives ou la Petite-Boissière, sur la rive gauche, et les quartiers de la Forêt et des Fontaines-Saintes, sur la rive droite. Les études menées sur ces secteurs s'appuient largement sur le travail en maquette.

Durant la phase 2: **Réalisations de constructions et d'aménagements,** du 16 septembre au 12 décembre 2015, 122 modules de la maquette donneront à voir les principales réalisations, ainsi que certains projets (rénovations et constructions de logements et d'équipements; aménagements d'espaces publics) menés par la Ville de Genève.

Quant à la dernière phase: **Tous les quartiers**, du 20 janvier au 28 mai 2016, elle dévoilera la maquette de la Ville de Genève dans son entier, soit 145 modules, équivalant à un territoire réel d'environ 16 km². Elle présentera un outil de travail indispensable pour planifier la ville de demain. D'autres façons de représenter la ville seront également mises en lumière, telles qu'images 3D, croquis, photographies, maquette d'études, film, afin de démontrer leur complémentarité.

Des visites guidées seront organisées tout au long de l'exposition, sur réservation.

### Première phase de l'exposition:

Jusqu'au 4 juillet 2015

Du mercredi au samedi: 11h - 18h 25, rue du Stand, rez-de-chaussée. Arrêts TPG: Stand, Palladium

### Pour en savoir plus:

Tél. 022 418 96 99



.a campagne 2014 rappelait aux Genevois et aux Genevoises qu'être soi au travail ne va pas orcément de soi pour les personnes LGBT.

# Jeunes victimes d'homophobie ou de transphobie : (ré)agissons!

Chaque année, à l'occasion de la Journée internationale de lutte contre l'homophobie et la transphobie du 17 mai, la Ville de Genève propose une campagne d'affichage pour sensibiliser les Genevois et les Genevoises aux discriminations en lien avec l'orientation sexuelle et l'identité de genre. La campagne 2015 mettra l'accent sur les jeunes.

En 2014, la campagne « Et si moi aussi? » mettait en avant la difficulté pour les personnes lesbiennes, gays, bi et trans (LGBT) d'être soi au travail. Elle rappelait le devoir de l'employeur de favoriser un environnement professionnel respectueux et accueillant pour tous et toutes (voir Vivre à Genève n°55). Elle annonçait également les assises de la diversité au travail, lancées en novembre 2014 par la Fédération genevoise des associations LGBT et les organisations professionnelles LWork et Network et qui ont permis à la Ville de Genève de présenter les actions entreprises à l'interne pour lutter contre les discriminations.

### Jeunes victimes de discriminations

Du 11 au 27 mai, la campagne 2015, proposée par le Service Agenda 21 – Ville durable et ses partenaires associatifs, la Fédération

genevoise des associations LGBT et Dialogai, mettra l'accent sur une population particulièrement vulnérable aux discriminations: les jeunes. L'adolescence est généralement l'âge des premières expériences amoureuses, des doutes et des questionnements. Dans ce moment charnière, il n'est pas facile de s'avouer, et d'avouer aux autres, que l'on est attiré-e par des personnes du même sexe ou que l'on ne se sent pas à l'aise dans le genre que l'on vous a attribué à la naissance.

Les jeunes sont particulièrement exposé-e-s aux insultes ainsi qu'aux actes homophobes et transphobes. Or, dans la grande majorité des cas, leur environnement familial, social ou éducatif ne leur donne pas les signes d'un soutien en cas de besoin. Ne sachant pas comment, ni auprès de qui se confier, ces jeunes vivent ainsi leur différence dans le secret et la solitude, parfois dans la souffrance. Les jeunes homosexuel-le-s ont ainsi 2 à 5 fois plus de risques de suicide que les jeunes hétérosexuel-le-s.

### Un soutien nécessaire

Face à un environnement souvent jugé hostile, les jeunes LGBT ont besoin de savoir qu'elles et ils peuvent compter sur leur entourage. Parents, ami-e-s, copains et copines, enseignant-e-s, éducateurs et éducatrices, collègues de travail, voisines et voisins, tout le monde est concerné. Par un discours positif sur l'homosexualité et la transidentité et en s'opposant systématiquement à tout acte de discrimination, chacun et chacune peut montrer qu'elle ou il est une aide potentielle, un recours en cas de besoin.

Pour ces jeunes, comme pour leurs proches, les associations sont aussi une aide précieuse. Ainsi, le groupe Totem, jeunes LGBT, offre deux fois par mois un espace d'accueil, d'écoute et de rencontre entre pairs encadré par des animateurs et animatrices. Pour celles et ceux qui rencontrent des difficultés avec leur famille, le nouveau centre d'accueil Le Refuge offre également un hébergement d'urgence et un accompagnement psychosocial. Ces deux projets, portés respectivement par la Fédération genevoise des associations LGBT et Dialogai, sont partenaires de cette campagne qui invite tous les Genevois et toutes les Genevoises à (ré)agir face aux insultes, au harcèlement, au rejet que subissent les jeunes LGBT.

### Pour en savoir plus:

www.ville-geneve.ch/17mai

# Entrez dans les coulisses de la police municipale!

O

C'est une première depuis sa création. La police municipale de la Ville de Genève ouvre son «quartier général» au public, avec à la clé une foule d'activités et de présentations ludiques, pour grands et petits. Ces portes ouvertes se dérouleront le mercredi 29 avril entre 14h et 19h, 29 Boulevard Helvétique, entrée et animations gratuites!

Pourquoi une journée portes-ouvertes? Le Service de l'espace et de la sécurité publiques (SEEP), dont dépend la police municipale, a imaginé différentes activités afin que le public puisse s'immerger au mieux dans le quotidien d'un-e policier-ère municipal-e. « La police municipale a beaucoup évolué au cours de ces dernières années », rappelle le Conseiller administratif Guillaume Barazzone, en charge du Département de l'environnement urbain et de la sécurité. «Il est intéressant pour le grand public de découvrir de l'intérieur cette police qui est au cœur du dispositif de sécurité de proximité dans les quartiers », explique le magistrat.

### Le cerveau ouvrira ses portes!

Le programme est riche et ludique, mercredi oblige. La police municipale de la Ville de Genève est la seule police communale à disposer de sa propre centrale (022 418 22 22). Exceptionnellement, cette salle, qui est le cerveau de la police en Ville, ouvrira ses portes. Le public pourra comprendre comment la chaîne d'intervention se déploie depuis l'appel jusqu'à l'action sur le terrain. Un opérateur répondra aux questions. Chacun pourra même essayer le matériel technique et participer au déploiement (fictif) d'agents sur le terrain.

Quelle est la formation des policières et policiers municipaux? Un atelier « musclé », mais convivial sera organisé par les instructeurs. Une occasion unique de découvrir les techniques de self-défense employées, l'utilisation des menottes ou encore l'efficacité de la matraque télescopique. Plusieurs démonstrations sont prévues. Les plus téméraires pourront se frotter aux instructeurs dans une salle spécialement aménagée.

### **Démonstrations**

Pendant la manifestation, la rue Louis-Duchosal sera fermée à la circulation. Au milieu du site, les policières et policiers municipaux organiseront plusieurs démonstrations avec les véhicules qui peuvent être utilisés lors d'une interpellation: voiture, vélo et..segway. Ce dernier moyen de locomotion, particulièrement bien adapté à un environnement urbain, pourra aussi être testé par le public. En toute sécurité.

Enfin, le dernier atelier sera l'occasion pour les enfants et leurs parents d'effectuer différents jeux, dessins et concours. Casquettes « police municipale », porte-clés et autres objets seront distribués à cette occasion. Après toutes ces émotions, une collation sera offerte aux participant-e-s, ce qui permettra à chacune et chacun de discuter et d'échanger avec les policières et policiers municipaux.

# Journée portes ouvertes de la police municipale

Mercredi 29 avril 2015

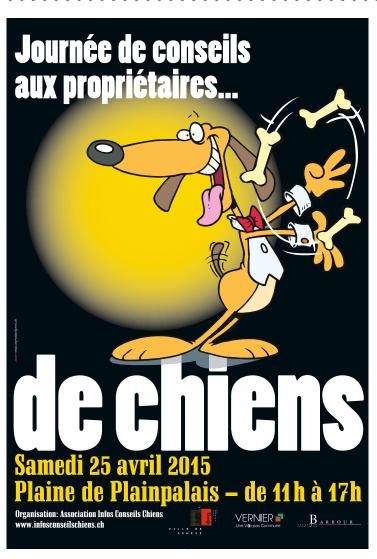
De 14h à 19h Service de la sécurité et de l'espace publics Boulevard Helvétique 29

### Pour en savoir plus:

Tél. 022 418 22 22 www.ville-geneve.ch



Le 29 avril prochain, le public pourra s'immerger dans le quotidien de la police municipale.





# Fête des voisins 2015 : faisons connaissance!

La fête des voisins aura lieu le vendredi 29 mai 2015. Toutes et tous se réjouissent de ce nouveau moment de convivialité! Autour d'un verre ou d'un repas, les habitant-e-s de Genève se réuniront au bas de leur immeuble, sur les trottoirs, dans un jardin pour faire connais- Quiz et prix surprenants sance.

Le but de la manifestation est de faciliter les contacts entre les habitant-e-s d'un même immeuble ou d'un même quartier. Cette rencontre ponctuelle permet de créer une dynamique de convivialité et de renforcer les liens de proximité dans le but de lutter contre la solitude, le repli sur soi, l'individualisme. Voilà l'occasion de prendre le temps de se rencontrer plutôt que de seulement se croiser.

Le succès de la fête des voisins s'explique par le fait que l'initiative de son organisation appartient aux habitant-e-s eux-mêmes. L'administration municipale les incite à se réunir et facilite la mise en place de l'événement. Dès le 27 avril, les Points info-services en lien avec les Unités d'action communautaire mettent à disposition du public du matériel (cartes, affiches, t-shirts, ballons...) et, dans certains cas, un soutien logistique. Il suffit aux organisateurs-trices de

saire et de prévenir ses voisin-e-s qu'une fête aura lieu dans l'immeuble pour que chacun apporte, le jour même, sa contribution.

Nouveauté cette année, un quiz sur la fête des voisins est proposé à toutes et tous du 4 au 21 mai 2015. Les joueurs et joueuses peuvent participer en ligne sur www.lafetedesvoisins.ch de même que dans les quatre Points info-services de la Ville et aux services clients des Migros Genève.

Les gagnant-e-s seront tirés au sort parmi les participant-e-s qui auront répondu aux quelques questions décalées et surprenantes. Durant la semaine du 25 mai, plusieurs prix seront attribués dont un prix spécial «Gagnez votre fête des voisins » qui permettra au gagnant de recevoir une contribution à l'organisation de sa propre fête des voisins, une fête d'une certaine envergure, cela va sans dire!

### Plus de solidarité de proximité

Durant l'été 2014, les Unités d'action commu- Pour en savoir plus: nautaire, en partenariat avec l'Institution gene- Tél. 022 418 52 67 voise de maintien à domicile (imad), ont renforcé www.lafetedesvoisins.ch

chaque fête de se procurer le matériel néces- le Plan canicule de la Ville de Genève destiné aux personnes âgées qui vivent à domicile sans contact régulier avec des prestataires de soins. Cette action sera reconduite durant l'été 2015, afin de continuer à protéger les aîné-e-s isolés.

> Parallèlement à l'action de la Ville, les bonnes relations entre voisin-e-s sont essentielles à la cohésion dans les quartiers. Ainsi, la fête des voisins s'insère dans la politique de proximité promue par la Ville de Genève. Ce n'est qu'un début; son état d'esprit et sa manière de faire vivre la ville peuvent devenir contagieux!

> De la convivialité peuvent naître l'entraide, les petits services que l'on se rend entre voisins, des projets communs, une solidarité qui, au fil des jours, permet de rompre avec l'isolement et l'anonymat. La fête des voisins est l'occasion rêvée pour faire également connaissance avec ses voisin-e-s les plus âgés. Cet été, quand le soleil brillera trop fort, il sera alors temps de repenser à ces personnes et d'être attentifs à leur bien-être.

### Adresses

### Espace Ville de Genève

Pont de la Machine 1 Tél. 022 418 99 00 (information)

Tél. 022 418 98 70 (pièces d'identité)

### Maison des arts du Grütli (billeterie)

Rue du Général-Dufour 16 Tél. 0800 418 418

### Gérance immobilière municipale

Rue de l'Hôtel-de-Ville 5 Tél. 022 418 34 05

### Voirie - Ville propre

Rue François-Dussaud 10 Tél. 0800 22 42 22

### Points info-services

Rue Hoffmann 8 (Servette) Rue Dancet 22 (Plainpalais) Rue Gautier 18 (Pâquis) Rue de Montchoisy 50 (Eaux-Vives) Tél. 0800 44 77 00

#### Service social

Rue Dizerens 25 Tél. 022 418 47 00

### Service de l'état civil

Rue de la Mairie 37 Tél. 022 418 66 50

### Bureau d'information petite enfance

Rue Rousseau 4 Tél. 022 418 81 81

### Service des sports

Rue Hans-Wilsdorf 4 Tél. 022 418 40 00

### Cité seniors

Rue Amat 28 Rue de Lausanne 62 Tél. 0800 18 19 20

### Sur le web

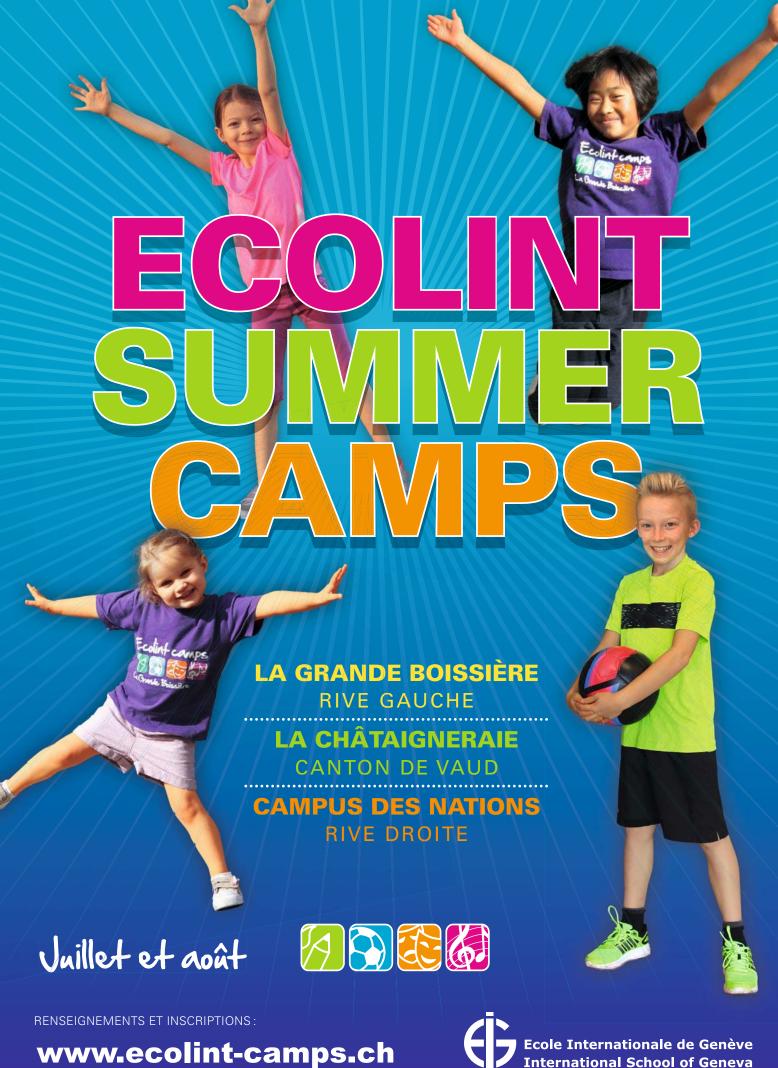
**Concours** *CinéCivic* est un concours qui s'adresse aux jeunes de 15 à 25 ans et les encourage à réaliser un petit film pour promouvoir le vote auprès des jeunes et les inciter à participer activement à la vie civique. Cette année, un concours d'affiches sur le même thème est également mis sur pied. Les films lauréats et la meilleure affiche seront couronnés d'un prix. Si vous souhaitez participer à l'un ou l'autre de ces concours (ou aux deux), les informations utiles sont disponibles à l'adresse **www.cinecivic.ch.** 

**Nouveauté** Manifestation estivale inédite en Suisse, *Gliss'en ville* va dérouler un toboggan aquatique géant de 200 mètres en plein cœur de Genève, rue Voltaire, le samedi 13 juin prochain. Cet événement original, lancé par le journal *Les Nouvelles*, s'adresse à tous les publics. Planches de surf, bodyboard, bouées gonflables ou autres seront les bienvenus pour dévaler la pente qui se terminera dans un grand bassin afin d'assurer une arrivée en douceur. Prélocation en ligne sur le site **www.glissenville.ch.** 

**Balade scientifique** Depuis 2013, le CERN propose le parcours à vélo *Passeport Big Bang*, un itinéraire touristique scientifique dans le Pays de Gex et à Genève, accessible gratuitement toute l'année et sans réservation. Situé au-dessus de l'anneau souterrain du grand accélérateur de particules LHC, ce parcours relie dix plates-formes d'exposition situées devant dix sites du CERN, qui expliquent sous forme de clips vidéo les recherches fondamentales menées au CERN et leurs retombées. Un livret *Passeport Big Bang*, comprenant toutes les informations est téléchargeable sur le site **www.passeportbigbang.org**.

PUBLICITÉ









« C'est l'intérêt que je porte au vélo qui m'a décidé à travailler chez Genèveroule, pour développer de nouveaux projets. »

# Pour Fabrice Calame, le vélo est bien plus qu'un moyen de transport

Tout le monde connaît les vélos de Genèveroule, ils font partie du paysage genevois depuis de nombreuses années. Dès la belle saison, des cabines de prêt supplémentaires sortent du dépôt et prennent place sur la plaine de Plainpalais, près des Bains des Pâquis ou à la place du Rhône. Très appréciés du public, les vélos en prêt ou en location circulent toute l'année à Genève.

Mais connaît-on l'association Genèveroule pour autant? « Pas sûr, on nous confond souvent avec un service de la Ville ou l'Office du tourisme ». L'occasion pour Fabrice Calame, responsable opérationnel, de faire le point sur cette association soutenue par la Ville de Genève et de nous présenter la partie non-visible de l'iceberg.

# Un lieu d'intégration pour les requérants d'asile

L'une des premières missions de Genèveroule est d'offrir un cadre de travail pour les personnes en situation difficile. Il s'agit principalement de requérants d'asile, de réfugiés et de chômeurs en fin de droit. « C'est l'occasion, surtout pour les requérants, de sortir de leur foyer et d'avoir une activité, de rencontrer d'autres gens ». Fabrice apprécie le travail avec des personnes en provenance d'horizons dif-

férents, parlant souvent d'autres langues que celles qu'il connaît, mais avec lesquelles il est toujours possible de se faire comprendre.

Genèveroule est aussi un endroit où se côtoient des milieux sociaux très différents: des civilistes travaillant dans des banques privées ou issus des milieux universitaires collaborent avec des chômeurs et des personnes dont l'histoire est souvent ponctuée de traumatismes. Ces échanges permettent de relativiser ses propres difficultés ou de découvrir un monde audelà de son propre univers social. « C'est très enrichissant et l'on observe généralement de l'intérêt des uns envers les autres. Parfois il y en a moins, mais c'est plutôt rare » reconnait Fabrice Calame.

### Un service proposé au public

«Les relations entre les utilisateurs qui viennent emprunter un vélo et nos collaborateurs se passent très bien». Fabrice Calame constate qu'il y a beaucoup de gens qui aimeraient faire un tour mais qui ne sont pas habitués à rouler à vélo. Parfois, un simple contact avec quelqu'un qui vous parle, vous sourit ou règle la selle suffit à donner confiance. «Il y a même des situations cocasses, quand on y pense! Comme beaucoup de touristes viennent emprunter des vélos, ce sont les requérants qui jouent le rôle

de guides en les orientant, par exemple vers l'horloge fleurie ou la cathédrale ».

### Ce qui motive Fabrice dans son travail

En poste depuis plus de quatre ans, il a surtout été séduit par le domaine du vélo. Avec sa formation universitaire, Fabrice Calame a souhaité mettre à profit son expérience dans le commerce pour développer des projets nouveaux chez Genèveroule et étendre le champ des prestations de l'association.

En plus des activités liées au prêt et à la location, Genèveroule a développé, depuis quelques années déjà, des flottes d'entreprises pour leur permettre de mettre des vélos à la disposition de leurs employés. « C'est un service clé en main apprécié car nous arrivons avec une flotte de vélos et gérons tous les aspects logistiques, notamment ceux liés à l'entretien ». La vente d'abonnements pour la Vélostation de Montbrillant fait partie des activités que Genèveroule assure.

«Et bien sûr, nous sommes toujours partants pour collaborer avec la Ville de Genève, pour des événements comme la Nuit des musées ou, comme cet été, pour mettre en place une action de prêt de vélos électriques, probablement dans le quartier des Nations.»



« On reçoit beaucoup en travaillant avec les aînés ».

# Betty Bertoncello et Philibert Perrin, fiers d'être aînés et d'être actifs

Philibert Perrin, président de la Fédération des clubs d'aînés et associations de seniors, et Betty Bertoncello, présidente du club d'aînés de Vieusseux-Asters, sont des aînés actifs. Fiers d'être aînés et fiers d'être actifs. Avec enthousiasme et générosité, ils livrent le secret de leur engagement au service des autres. «On reçoit beaucoup en travaillant avec les aînés », confient-ils en chœur.

Le Service social de la Ville collabore tradition-nellement avec les clubs d'aînés pour la mise en œuvre d'activités de loisirs pour les personnes âgées. Philibert Perrin est arrivé à la tête de la Fédération un peu par hasard à l'issue d'une carrière professionnelle – il était enseignant de mathématiques au Cycle d'orientation – d'une vie sociale – il était très engagé dans le domaine social et culturel – et d'un engagement politique – il a assumé la fonction de Conseiller administratif de Veyrier pendant 12 ans – très chargés. Il garde en lui cette rondeur, ce sourire, cette capacité d'écoute et cette gentillesse naturelle qui en font une personnalité unanimement saluée, respectée et aimée dans sa commune.

Chez Betty Bertoncello, l'engagement auprès des aînés lui colle à la peau depuis... long-temps. Depuis qu'à moins de 30 ans, infirmière

de son état, elle est devenue animatrice d'un club d'aînés en Ville. Une fois à la retraite, elle qui voulait profiter de longues années tranquilles, s'est vite retrouvée à parler avec son chat... Ni une ni deux, elle réagit. Et s'engage comme bénévole au club de Vieusseux dont elle assume aujourd'hui encore la présidence. Le club? « C'est une véritable thérapie contre l'isolement. »

### Démarrer une nouvelle vie

Seniors, personnes âgées: on jongle un peu avec le vocabulaire comme avec la réalité de personnes qui, entre 55 et 90 ans, ne vivent pas du tout la même situation. Pour M. Perrin, comme pour Mme Bertoncello, le terme importe peu. Ce qui compte, c'est ce qu'il y a derrière les mots des personnes qui ont terminé leurs activités professionnelles et qui démarrent une nouvelle vie. « Certains sont en pleine forme, comme moi, et veulent donner des coups de main », commente M. Perrin. Et d'autres sont plus en retrait, atteints dans leur santé, et ne demandent qu'à consommer des activités pour ne pas se retrouver seuls devant leur écran de TV.

### Une virée à dix en Transsibérien!

«J'en connais qui à près de 90 ans sont pleins de vie et de dynamisme», enchaîne Betty Bertoncello. «Cette année, je devais partir avec une

amie faire le Transsibérien. J'en ai parlé dans le cadre de mon club. Résultat, je pars avec dix membres du club dont une dame de 87 ans!»

Ces clubs d'aînés, parlons-en, comment les dépoussiérer et les renouveler? « Il faut donner envie aux gens de venir au club et, pour cela, il faut aller vers les gens. A Veyrier, par exemple, nous avons beaucoup travaillé pour que des personnes âgées et des jeunes se rencontrent. Et ça marche!»

### Partager dans le respect

Betty, elle, est victime de son dynamisme. Elle devient présidente du Club de Vieusseux, contre son gré, ou presque, entre au comité de la Fédé et devient le fer de lance du nouveau site internet. C'est son côté aventurière. « Je suis une locomotive et j'essaie d'accrocher des bonnes volontés derrière moi pour faire du bien au plus grand nombre. »

Nos deux interlocuteurs remercient la Ville pour son programme de modernisation des locaux, qui devra cependant trouver des modalités de réalisation (lire également en page 38). «On va partager des locaux mais ce partage doit se vivre dans le respect des uns et des autres » conclut M. Perrin. Message reçu.



Aurélia Cochet souhaite « placer le public dans un rapport inédit aux textes, que les gens se laissent transporter ».

# Aurélia Cochet veut insuffler à la Fureur de lire une sacrée dose d'énergie

Aurélia Cochet est la directrice de la Maison de Rousseau et de la littérature depuis 2013. En 2015, elle s'apprête à lancer sa première Fureur de lire, du 28 au 31 mai. Sa griffe? Une manifestation placée sous le signe de l'énergie, où la fureur prend toute son ampleur, et dont le symbole est, cette année, le fauve.

La fureur de lire habite Aurélia Cochet depuis son plus jeune âge. Les livres étaient là, à profusion, à portée de main, toujours nouveaux. Son père possédait une maison de presse-librairiepapeterie, lieu de culture et de rencontre du village. L'ouvrier et le notable au costume trois pièces s'y croisaient sous les yeux d'Aurélia qui y travaillait les week-ends, observant les gens, leurs habitudes, le fonctionnement du commerce.

### Pari un peu fou

Les moments de liberté étaient consacrés à la lecture. Ses études de lettre s'inscrivirent naturellement dans cette passion, à l'Université de Savoie en anglais par amour pour la musicalité de la langue tout d'abord, puis à Genève où elle étudia le mandarin par hobby. En parallèle, elle fut engagée à la librairie anglaise Elm où elle devint rapidement manager. En 2003, elle a 27 ans, et une envie - furieuse - de se lancer à

son tour. Elle cofonde la librairie Off the shelf, avec une vision précise qui fera d'un pari un peu fou une affaire à succès. Savoir dénicher la niche, sentir les attentes des visiteurs sont deux qualités qu'Aurélia aura perfectionnées au long des années, en immersion dans la réalité du marché du livre, et qui lui serviront à maintes reprises dans son parcours.

### Besoin d'aventure

En 2008, cela fait déjà 10 ans qu'Aurélia est libraire. Le besoin d'un autre type d'aventure se fait tenace, celui octroyé par la liberté, l'indépendance. Clash. Aurélia est sur un vélo rouillé en Polynésie. Suivront, au gré de ses envies, la Nouvelle-Zélande, l'Asie, dont la Chine, toujours accompagnée par la confiance que tout se passerait bien sur la route, puis au retour. Et il en fut ainsi.

Aurélia est engagée à la Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL) après qu'elle a géré le stand du Cercle de la librairie et de l'édition au Salon du livre de Genève. Evénements, coordination, lectures se suivent, les auteurs – Erri De Luca, Russell Banks, Catherine Safonoff, ... répondent présents, des liens se créent. La Fureur de lire, en passant dans les mains de la MRL, procède de ce dynamisme.

### Fureur de lire printanière

Pour cette 14<sup>ème</sup> édition, la Fureur de lire, organisée notamment avec la collaboration des Bibliothèques municipales et du Cercle, passe au printemps et change de morphologie. Les têtes d'affiche se succèderont à la Salle Centrale de la Madeleine les soirées des 28, 29 et 30 mai, après des événements en librairies et bibliothèques. Le 31 mai sera le jour des déambulations dans la Vieille-Ville, où une quinzaine de lieux insolites accueilleront lectures et ren-

### Plaisir de lire et ouverture au monde

Aurélia Cochet souhaite « placer le public dans un rapport inédit aux textes, que les gens se laissent transporter». Plaisir de la lecture et ouverture sur de nouveaux mondes sont au cœur de cette énergie que la directrice de la MRL veut insuffler à cette Fureur revisitée.

### La Fureur de lire

Du 28 au 31 mai 2015 Festival littéraire itinérant Gratuit

### Pour en savoir plus: www.fureurdelire.ch

# Sandrine Salerno

# Conseillère administrative en charge des finances et du logement

État des lieux du parc de logements : « il faut plus de logements sociaux »

### Sandrine Salerno, votre département vient de Quelles sont les spécificités du parc de logepublier une brochure d'information concernant le parc de logements municipal. Pourquoi cette publication?

Ces dernières années, la Gérance immobilière municipale (GIM) a développé un vaste travail de cartographie du parc immobilier municipal et de ses locataires. Ces données nous sont très utiles à l'interne puisqu'elles nous permettent de mieux cibler nos actions. En parallèle, nous avons estimé que ces données pourraient intéresser le grand public, qui connait finalement assez peu les caractéristiques des 5300 logements que possède la Ville. L'idée était donc d'offrir aux Genevoises et aux Genevois une information claire et transparente dans ce domaine. En quelques chiffres et graphiques simples, cette brochure renseigne sur la typologie des habitations, leur localisation par quartier, le profil et le nombre des demandeureuse-s de logement ou encore sur les motifs d'attribution. Elle met également en lumière les limites auxquelles la Ville est confrontée en matière de logement.

# ment de la Ville?

Sa principale caractéristique est d'être composé à 95% de logements sociaux. Cela signifie que les loyers sont contrôlés et fixés par la Ville en fonction des revenus du groupe familial et du taux d'occupation. Cela nous permet d'offrir des logements à des personnes ou des familles qui n'ont pas les moyens de louer une habitation dans les conditions actuelles du marché du logement. A titre d'exemple, le loyer moyen d'un appartement de quatre pièces géré par la GIM est de CHF 944.-, contre CHF 1'449.- en moyenne à Genève. Et puis, contrairement à la pratique de nombreux propriétaires privés, la Ville parvient à assurer une stabilité des loyers lors d'un changement de locataires.

### Et au niveau de la typologie des logements?

Ce qui saute aux yeux, c'est la taille plutôt réduite des logements sociaux: 88% d'entre eux disposent d'un nombre de pièces allant de 2 à 4,5 pièces; seuls 500 logements sont de taille plus importante. Cela revient à dire que nos logements s'adressent principalement à des personnes seules, des couples ou des familles peu nombreuses.

### Depuis quelques années, Genève est confrontée à une importante pénurie de logement. Cette situation a-t-elle des répercussions sur l'activité de la GIM?

Oui, très clairement: la GIM croule littéralement sous les demandes de logement, qu'elle n'arrive malheureusement pas à satisfaire. Fin 2014, la GIM recensait ainsi plus de 3800 demandes de logement actives, c'est-à-dire déposées ou relancées depuis moins d'une année. En parallèle, en raison d'un rythme de libération des logements très bas, la GIM n'a pu attribuer que 289 logements. Il y a donc un fossé immense entre la demande et l'offre. Et une frustration tout à fait compréhensible de la part des demandeur-euse-s de logement qui sont, pour beaucoup, confronté-e-s à des situations très difficiles.

### A ce titre, vous parlez de précarisation de la population. Qu'entendez-vous par là?

On constate une augmentation de cas préoc-



« 95% des logements de la Ville de Genève ont un caractère social. »

cupants, tels que des familles nombreuses qui tons aussi vite que possible les logements qui vivent dans des studios, des personnes obligées de louer des appartements insalubres ou des femmes avec enfants qui vivent chez des tiers. Cette réalité se retrouve d'ailleurs dans nos chiffres: près de 20% des demandeur-euse-s de logement inscrit-e-s à la GIM ne disposent d'aucun logement et 7% sous-louent leur habitation. Au niveau des revenus, on constate également que 75% des demandeur-euse-s de logement se situent dans une fourchette allant de CHF 20'000.- à CHF 75'000.- par an, le pourcentage le plus important (35,5%) se situant dans la catégorie des revenus allant de CHF 30'000.- à CHF 50'000.- par an.

On parle donc ici de revenus familiaux, qui sont censés permettre à toute une famille de vivre. Pour ces personnes, trouver un logement relève du parcours du combattant.

### Comment la Ville gère-t-elle cette situation?

Nous traitons avant tout l'urgence sociale, en prenant également en considération l'ancienneté des demandes. Par ailleurs, nous remetse libèrent sur le marché.

### Quelles solutions préconisez-vous?

La Ville de Genève est l'une des seules collectivités à répondre à cette urgence sociale, alors même que nos moyens sont limités. Pourtant, en 2009, le canton s'est engagé à intensifier ses efforts en matière de logement social: il s'est fixé comme objectif la constitution d'un parc locatif composé à 20% de logements d'utilité publique (LUP). Aujourd'hui, on est pourtant loin du compte. Selon les derniers chiffres disponibles, Genève ne dénombre que 14'961 LUP (parmi lesquels figurent les logements sociaux de la Ville de Genève), soit un peu plus de 9% du parc locatif. Il est donc impératif que le canton, mais aussi les autres communes et les fondations immobilières de droit public, construisent davantage de logements sociaux.

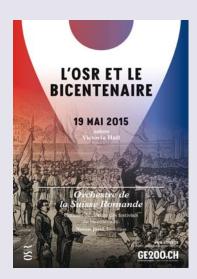
### Et à l'interne, comment envisagez-vous le développement des activités de la GIM?

La situation actuelle fait qu'il n'y a pas suffisamment de place pour favoriser la mixité sociale dans nos immeubles. Aujourd'hui, certains bâtiments de la Ville sont ainsi entièrement occupés par des familles et des personnes qui rencontrent d'importantes difficultés, qu'elles soient financières ou sociales.

Cela pose évidemment question. Sur un plan pratique et opérationnel d'abord, cela transforme la gestion même de notre parc de logement, qui demande de plus en plus d'accompagnement social. Les concierges par exemple sont désormais appelé-e-s à jouer un nouveau rôle. En même temps, les moyens financiers et humains de la GIM ne sont pas infinis. Et puis, cette situation interroge également sur le plan du vivre-ensemble, de l'égalité des chances et de la cohésion sociale.

Nos immeubles ne devraient-ils pas refléter la diversité des populations? C'est un débat important, qu'il faudra certainement mener à l'avenir

# Les festivités du bicentenaire prendront presque fin le 19 mai 2015



Les festivités du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération ont été développées avec pour trame le calendrier des dates historiques phares de cette histoire de Genève.

Elles prennent fin, ou presque, le 19 mai 2015 avec la commémoration de la signature de l'acte authentique d'union qui a fait de Genève le 22<sup>e</sup> canton suisse. Au programme: expositions autour de la Rade et concert exceptionnel de l'Orchestre de la Suisse Romande.

### Etape capitale

Genève a célébré dignement ce bicentenaire, une étape capitale de son histoire, grâce à une programmation riche et variée alliant des événements historiques, culturels, festifs ou sportifs. L'Association GE200.CH, constituée par la Ville de Genève, l'Association des communes genevoises et le Canton, est heureuse d'avoir ainsi pu donner l'occasion à tous et toutes de (re)découvrir son histoire locale au gré de ses intérêts et de sa curiosité. Des publications ainsi que des supports numériques, notamment, subsisteront bien au-delà de cette célébration.

### **Expositions inédites**

Du 18 mai au 15 juin, de nombreux artistes de Genève et de Suisse déploient leur créativité sur les bannières installées tout autour de la Rade. Une exposition inédite sur des thèmes liés aux moments forts de l'histoire de Genève et à son identité. Le quai Wilson sera investi du 1er mai au 30 juin par 100 affiches retraçant, par le biais de courtes chroniques bilingues français-anglais illustrées, l'histoire locale, nationale et internationale de 1814 à 2014.

### Concert exceptionnel de l'OSR

Pour clore ces festivités, l'Association GE200.CH propose au plus grand nombre d'assister à un concert symphonique exceptionnel de l'Orchestre de la Suisse www.GE200.CH

Romande avec au programme Rossini, Martin, Stravinski et Ravel. Gratuit, ce concert aura lieu au Victoria Hall et sera retransmis en direct sur grand écran, grâce à la collaboration de la RTS, dans le parc des Bastions. L'occasion de fédérer la population autour d'un événement culturel et historique et de marquer la fin de ces célébrations du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération.

### Concert gratuit de l'Orchestre de la Suisse Romande

19 mai 2015

Victoria Hall et parc des Bastions (sur grand écran) Sur réservation: Billetterie Ville de Genève et Service culturel Migros

Pour en savoir plus:

### La réouverture de « l'amarr@GE », des bains lacustres au cœur de la ville

de Genève dans la Confédération,

Les bains lacustres en forme de ont conquis un large public. Ils Les bains naturels éphémères flotcroix suisse, «l'amarr@GE», ins- ouvrent à nouveau pour la saitallés en 2014 sur le Rhône à côté son 2015. De mai à septembre, du pont de la Machine pour mar- venez vous baigner dans une surquer le bicentenaire de l'entrée prenante « piscine » installée en

plein cœur de la ville!

tants « l'amarr@GE », dont la forme reprend celle du drapeau suisse. proposent trois bassins d'eau à 24° pour un moment de détente dans un espace novateur, convivial et écologique au centre-ville.

Le concept consiste à récupérer l'eau du Rhône, tempérée à 24° grâce à la récupération des eaux filtrées et chauffées des systèmes de climatisation d'un édifice avoisinant. Un projet développé et réalisé par le Consortium Amarrage et exploité par le Service des sports de la Ville de Genève qui assure la surveillance de ces bains originaux et complète ainsi son offre de lieux de baignade.

Une surprenante « piscine » en forme de croix suisse!

Genève affiche ainsi haut et fort, à l'occasion de la célébration du bicentenaire de son entrée dans la Confédération, son lien avec la Suisse.

### Bains lacustres «l'amarr@GE»

De mai à septembre 2015 Pont de la Machine

Du dimanche au mercredi de 10h à 20h Du jeudi au samedi de 10h à 21h Fermé le lundi matin

### Tarifs entrée:

Adultes CHF 2.- / Enfants CHF 1.-Tarifs abonnement saison: Adultes CHF 50.- / Enfants CHF 25.-Les enfants de moins de 10 ans doivent être accompagné-e-s d'un-e adulte

Pour en savoir plus: Tél. 022 418 40 00



# La médaille « Genève reconnaissante » aux ONG TRIAL et l'Appel de Genève

Le 26 mars dernier au Musée Ariana, M. Sami Kanaan, Maire de Genève, a remis la médaille «Genève reconnaissante» à deux organisations genevoises: les ONG TRIAL - Track Impunity Always, et l'Appel de Genève - Geneva Call, qui œuvrent pour le respect et la promotion de la justice et des droits humains.

Cette récompense décernée par la Ville de Genève à ces deux ONG souligne leur engagement dans la préservation et le rayonnement des valeurs fondamentales incarnées par notre cité et la Suisse. Elle salue leur persévérance, leurs actions et impacts, qui vont bien au-delà de Genève, et constitue une reconnaissance du travail accompli.

Fondée en 2002, TRIAL est née d'une une vision claire: mettre le droit au service des victimes des crimes les plus graves et faire en sorte que les auteurs de tels crimes soient traduits en justice. Concrètement, TRIAL défend le droit des victimes et leur apporte du soutien, rappelle l'urgence de rendre justice et milite pour que les autorités agissent fermement contre l'impunité.

L'Appel de Genève, créée en 2000, vise à améliorer la protection des civils dans les situations de conflits armés. Au lieu de porter assistance aux civils après qu'ils soient devenus des victimes du conflit, elle cherche à prévenir et à intervenir avant que ces civils ne soient gravement affectés par les violences armées. Elle a en outre élaboré un Pour en savoir plus: mécanisme innovant, l'Acte d'Engagement, qui donne la possibilité aux acteurs armés non-étatiques de s'engager publiquement à respecter les normes internationales.

www.trial-ch.org www.genevacall.org



Le Maire de Genève Sami Kanaan entouré par les lauréat-e-s Philip Grant, directeur de TRIAL, et Elisabeth Decrey Warner, présidente de l'Appel de Genève.

# Expo universelle de Milan 2015: une vitrine exceptionnelle pour Genève

portes pour six mois. Une exposition universelle dont la réflexion porte sur le thème de l'alimentation. Plus de 20 millions de visiteurs et visiteuses sont attendus à l'Expo dont 3 millions sur le Pavillon Suisse où la Ville de Genève sera présente. Une vitrine exceptionnelle pour faire rayonner notre ville et notre région sur le plan international.

Du 1er mai au 31 octobre 2015, «Nourrir la planète, énergie pour la vie», le thème de l'Expo, sert de fil conducteur aux expositions et événements organisés par 145 pays participants. L'occasion de réfléchir et de chercher des solutions à certaines contradictions de notre planète: la faim dans le monde, la consommation excessive de nourriture et le gaspillage alimentaire, notamment.

La Suisse accueillera les visiteurs et visiteuses sur son pavillon intitulé «Confooderatio Helvetica». Un parcours leur sera proposé pour découvrir la Suisse, la diversité de ses produits et les valeurs sur lesquelles repose le succès de

Le 1<sup>er</sup> mai, «Expo Milano 2015» ouvrira ses son modèle. L'occasion de présenter la Suisse comme un pays responsable et solidaire dans le domaine de l'alimentation et du développement durable.

### La Ville de Genève, partenaire du Pavillon suisse

Les trois plus grandes villes de Suisse, Genève, Bâle et Zurich, se sont associées pour valoriser sur le Pavillon suisse, durant les six mois de l'Expo, une présence urbaine, innovante, durable et culturelle. L'espace des villes est situé au cœur du Pavillon au rez-de-chaussée des quatre tours.

Genève sera ainsi présente sur le Pavillon suisse dès le 7 août avec une exposition conçue et réalisée par des étudiants de la HEAD. Du 17 septembre au 31 octobre 2015, la Ville de Genève a confié son projet à l'artiste genevois Fabrice Gygi qui présentera un voyage esthétique et sensitif autour de l'eau. Les étudiants en architecture de l'hepia investissent quant à eux les espaces extérieurs du Pavillon proposant, notamment, une réflexion sur le recyclage des matières.



L'espace des villes est situé au cœur du Pavillon suisse, au rez-de-chaussée des quatre tours.

### Semaines genevoises

La Ville de Genève organisera, avec ses nombreux partenaires, un programme riche et varié de manifestations publiques pour aborder la thématique de l'alimentation sous des angles durables, scientifiques ou culturels. Des artistes lémaniques de la scène musiques actuelles donneront par ailleurs des concerts sur le Pavillon suisse durant les semaines genevoises. L'Expo Milano 2015 est une occasion exceptionnelle de positionner Genève, capitale des droits humains, comme ville de culture et ville durable.

### Pour en savoir plus:

www.basilea-zurigo-ginevra.ch www.padiglionesvizzero.ch www.expo2015.org

# Conférences, exposition, contes et concerts pour mieux connaître la communauté Roms

Difficile d'aborder les frontières socio-culturelles de Genève sans s'intéresser de plus près à la communauté Roms de notre ville! C'est la raison pour laquelle Sami Kanaan, Maire de Genève, a souhaité clôturer son année de mandat par l'organisation d'une grande rencontre sur cette thématique.

Ainsi, représentant-e-s de cette communauté, universitaires, acteurs et actrices du domaine associatif, artistes et politicien-ne-s seront réuni-e-s pour aborder ensemble les différentes problématiques liées à cette population, mais également mettre en valeur sa culture et ses spécificités.

Deux débats, alimentés par l'intervention de personnalités locales et internationales, seront consacrés aux conditions sociales et économiques auxquelles fait face cette communauté, mais aussi à mettre en valeur une culture riche d'une tradition ancienne.

### Exposition de photos

Des débats, conférences et présentations, mais aussi des contes et concerts de musique traditionnelle roms, une exposition du photographe Eric Roset et des stands proposant des spécialités culinaires de cette communauté permettront également de découvrir cette culture, ses enjeux, son histoire et ses traditions.

### Informations pratiques:

Samedi 30 mai 2015 de 16h à 23h Plaine de Plainpalais

### Pour en savoir plus:

www.ville-geneve.ch/mairie-geneve/manifestations-evenements/



Une journée pour découvrir une culture, une histoire et des traditions.

# Genève, repenser la frontière: participez au débat sur les enjeux des villes-frontières

mairie de Sami Kanaan, ce cycle de conférences-débats a poursuivi le but d'interroger la pluralité de la frontière, de dépasser l'utilisation polémique de la frontière nationale pour se rendre compte que les coupures les plus profondes sont peut-être celles qui divisent la société genevoise de l'intérieur.

Frontières économiques, sociales, culturelles ou de génération ont ainsi été mises en discussions, avec la volonté de les repenser comme des coutures, plutôt que des coupures. Le dernier rendez-vous de cette série sera consacré aux villes dont la région est traversée par une frontière, à l'instar de Bâle, Lugano et Genève.

Lancé en octobre 2014, dans le cadre de la Notre ville, centre urbain d'une région de plus d'un million d'habitantes et d'habitants, fait en effet désormais face à des défis nouveaux en matière de mobilité, de logement, de sport, de culture ou d'emploi. Des défis qu'il s'agit de relever, ensemble, pour assurer à chacun et chacune une place et une qualité de vie digne de ce nom.

### Comme Bâle et Lugano

Toutefois, Genève n'est pas la seule ville suisse à connaître cette situation. Bâle et Lugano ont également cette spécificité et voient leur territoire urbain s'étendre par-delà des frontières nationales. A l'occasion de cette dernière conférence-débat, il s'agira donc de mettre en

perspective les approches et les politiques de ces trois villes sur cet enjeu de région, d'aborder l'ampleur du trajet à effectuer pour mieux faire cohabiter deux systèmes législatifs et politiques différents, et d'examiner les liens qui unissent habitant-e-s et travailleuses et travailleurs frontalier-ère-s, qu'ils soient suisses ou étranger-ère-s.

### Informations pratiques:

Une ville par-delà ses frontières Mardi 12 mai 2015, de 18h30 à 20h30 Palais Eynard Entrée libre

### Pour en savoir plus:

www.ville-geneve.ch/conferencesmairie

# Stratégie de développement durable : un bilan riche et un engagement à poursuivre

Le Programme stratégique de développement durable 2011-2014 de la Ville de Genève définit des objectifs concrets et mesurables dans des domaines aussi variés que la pollution de l'air ou l'accès à la culture. Quel bilan peut-on tirer de ces quatre ans? Une publication récapitule les principales réalisations de ce programme.

Genève maintient le cap vers un avenir plus durable.



La brochure «Genève, ville durable: Réalisations 2011-2014» présente les enjeux et la mise en œuvre des seize objectifs stratégiques de développement durable adoptés en 2010 suite à une large consultation publique et à la signature des Engagements d'Aalborg. Parmi les nombreuses réalisations présentées dans cette publication, citons notamment:

- La 7<sup>ème</sup> Conférence européenne des villes durables, qui s'est tenue à Genève en 2013:
- 64 nouveaux véhicules exemplaires, remplaçant les engins les plus polluants du parc municipal;
- 15% de CO<sub>2</sub> en moins émis par les bâtiments administratifs de la
- Un inventaire des plantes et insectes à protéger et une politique de gestion de la biodiversité qui a

reçu la Distinction cantonale du développement durable en 2014;

- Une politique d'achats responsable, primée en 2011 et 2013 par le rating Solidar des communes suisses;
- 13 nouveaux kilomètres aménagés pour les cyclistes sur le territoire municipal;
- L'ouverture de quatre Points infoservices permettant de faciliter l'accès à l'administration pour toutes et tous;
- 5000 repas scolaires par jour contenant au minimum un produit local et de saison;
- 50 événements culturels rendus accessibles aux personnes en situation de handicap visuel, auditif ou mental;
- 72 projets de coopération soutenus par la Ville et évalués selon des critères de développement durable.

Ces quelques exemples montrent que, au travers de la notion de développement durable - parfois galvaudée ou taxée d'utopie - s'exprime une véritable politique de l'action, où chaque pas compte. Dans cet esprit, l'engagement de la Ville se poursuivra à travers le renouvellement de ce programme pour la période 2015-2020. Ce bilan encourageant motive l'administration à continuer ses efforts et vise à inciter la population et les entreprises du territoire à œuvrer, elles aussi, pour une Genève toujours plus durable.

Le livret illustré de 12 pages est téléchargeable sur le site de la (www.ville-geneve.ch/villedurable) et peut aussi être commandé gratuitement en version papier 100% recyclé (agenda21@ ville-ge.ch ou tél. 022 418 22 86).

# Il ne reste que quelques jours pour participer au Prix IDDEA pour l'entrepreneuriat durable

Le Prix IDDEA a désormais sa place dans le paysage de l'aide à la création d'entreprises.

Ce concours récompense les idées ou projets ayant un impact social et environnemental positif. Il bénéficie d'un soutien important de la Ville de Genève, qui finance le meilleur pro- Si vous avez une idée d'entreprise durable, il Pour en savoir plus: jet avec un montant de 20000 francs. Grande ne reste plus que quelques jours pour vous www.prix-iddea.ch

plus-value et originalité du prix, au-delà d'une récompense pécuniaire pour les finalistes, les 15 candidat-e-s retenu-e-s bénéficient de formations et d'un accompagnement dans la maturation de leur projet pendant six mois.

inscrire sur www.prix-iddea.ch. La soirée d'ouverture du Prix IDDEA 2015, lors de laquelle les 15 projets retenus seront dévoilés, aura lieu le mercredi 27 mai à 18h30 à la FER-Genève, rue de Saint-Jean 98.

# Une brochure grand public sur les familles arc-en-ciel

En Suisse, jusqu'à 30 000 en- présente cette réalité méconnue. transgenre.

soutenue par la Ville de Genève, humaines.

fants grandissent au sein d'une Lancée le 28 avril en présence famille arc-en-ciel, c'est-à-dire des Conseillères administratives dans laquelle au moins un parent Esther Alder et Sandrine Salerno, est homosexuel, bisexuel ou elle sera disponible dans tous les services municipaux concernés, comme celui de la Petite enfance, Cette publication grand public, les Points info-services ou enéditée par l'Association 360 et core la Direction des ressources



Pour en savoir plus: www.association360.ch/ homoparents

# Coup de projecteur sur l'économie sociale et solidaire

Une nouvelle étude statistique sur l'économie tout comme leur taille qui va de la microstrucsociale et solidaire (ESS) à Genève vient de sortir. Cette étude, cofinancée par la Ville de Genève, présente le profil et les bonnes pratiques des entreprises et organisations de l'ESS genevoise (égalité femmes-hommes dans les fonctions exécutives, intégration d'apprenti-e-s, mesures environnementales, etc.). Elle montre qu'une économie socialement et écologiquement soutenable se développe à Genève.

La Chambre genevoise de l'économie sociale et solidaire APRÈS-GE a publié en mars les résultats de sa nouvelle étude statistique 2015. Cette étude qualitative permet de tracer le profil actuel des entreprises et organisations de l'ESS genevoise. Pour rappel, cette forme d'économie locale se base sur des critères éthiques, sociaux et écologiques, et sur le principe de lucrativité limitée.

### Diversifiée et active

Les résultats confirment que l'ESS genevoise est une économie diversifiée et active dans tous les secteurs économiques (de la production agricole à la finance, en passant par les services). Les formes juridiques des entreprises et organisations de l'ESS sont variées (associations, sociétés anonymes, coopératives, etc.), nibles sur le site www.apres-ge.ch.

ture à la grande entreprise de plus de 250 salarié-e-s. Contrairement aux idées reçues, près de la moitié des entreprises et organisations de l'ESS ne reçoit aucun financement public. Le volume financier des 208 entreprises et organisations analysées dans cette étude s'élève à 400 millions de francs.

### **Bonnes pratiques**

L'étude met aussi en évidence des bonnes pratiques répandues dans l'ESS genevoise. Ainsi, les femmes représentent près de la moitié des membres des directions exécutives. Les entreprises et organisations de l'ESS intègrent trois fois plus d'apprenti-e-s que la moyenne observée dans le Canton de Genève. Elles sont 80% à offrir des prestations sociales supérieures au minimum légal. 90% des entreprises et organisations de l'ESS ont adopté des mesures concrètes pour réduire l'impact environnemental de leurs activités et de leurs salarié-e-s.

Cette étude, cofinancée par la Ville de Genève, confirme la vivacité de l'ESS ainsi que son fort impact sociétal. La Ville de Genève soutient le développement de l'ESS car elle rejoint l'objectif d'une économie locale durable. L'étude sur l'ESS ainsi qu'une courte synthèse sont dispopanorama de l'économie sociale et solidaire à genève

> L'étude confirme la vivacité de l'économie sociale et solidaire à Genève.

# Le projet « Tomates urbaines » redémarre ce printemps!

Lancé avec succès en 2014, l'ac- reproductibles, garantissant ainsi tion est renouvelée cette année. Plusieurs événements sont prévus en Ville de Genève, en collaboration avec le Service Agenda 21 - Ville durable. Afin d'encourager la diversité alimentaire, « Tomates urbaines » propose aux citadin-e-s de cultiver et multiplier une cinquantaine des variétés anciennes de tomates sur leur balcon ou dans leur jardin.

Quelques entreprises produisent les semences pour le marché mondial et déterminent ainsi ce que chacun-e mange. Elles commercialisent principalement des variétés hybrides (F1), conçues pour une récolte unique et non

la dépendance de toutes celles et tous ceux qui cultivent ces variétés. En plus de leur bon goût, les variétés ProSpecieRara sont au contraire à pollinisation libre et peuvent être multipliées. Peu de semences non hybrides sont encore disponibles. En plantant des tomates urbaines, on s'engage donc pour un libre accès aux semences, à leur utilisation et leur diffusion.

Plusieurs marchés aux plantons auront lieu en Suisse romande. En Ville de Genève, une distribution de plantons Pro Specie Rara aura lieu le 20 mai au parc Beaulieu en collaboration avec les Artichauts.



Pour en savoir plus: www.tomates-urbaines.ch

Des variétés anciennes de tomates sur votre balcon ou dans votre jardin, c'est possible.

# La ville est à vous : tout savoir sur les fêtes de rue en 2015

Onze quartiers participent cette année à *La ville est à vous*. Les manifestations se dérouleront en mai, juin, août et septembre. Durant ces 22 jours de fête, les rues seront fermées à la circulation pour laisser la place aux vide-greniers et aux animations. Mode d'emploi.

Un nouveau quartier rejoint *La ville est à vous*: les Philosophes. Le comité d'organisation chapeauté par l'association Les 5 sens vous donne rendez-vous les 9 et 10 mai autour de la rue Leschot. Ce week-end sera également celui de la Fête de la danse, avec qui un évènement festif et populaire sera proposé.

Dans toutes les fêtes, vous trouverez un lieu pour déposer vos encombrants. Cet « Espace Recup » est destiné à récupérer meubles, tapis, et tous les objets qui vous embarrassent. En partenariat avec la Croix-Rouge Genevoise, vous trouverez également dans ces espaces des bennes dédiées uniquement à la récupération d'habits, qui seront ensuite triés et redistribués.



Durant 22 jours de fête dans onze quartiers, les rues laissent la place aux vide-greniers et aux animations.

Ces dernières années, alors que les manifestations attirent toujours plus de monde, le pourcentage de déchets trié a diminué. Pour rendre les participant-e-s plus attentifs à cette problématique, les poubelles de tri seront signalées par des gros ballons. Utilisez-les, faites que ces fêtes soient plus propres!

### Comment participer à un vide-grenier?

La participation aux vide-greniers est gratuite et ouverte à toutes et tous. L'installation, la réservation ou le déballage de stands ne sont pas autorisés avant 8 heures. Les personnes qui habitent dans le périmètre de la fête doivent se conformer à ces consignes. Chacun se débrouille! Aucune infrastructure (tente, table, bancs, eau, électricité, etc.) n'est fournie. Aucune réservation de place non plus, on s'arrange à l'amiable entre participant-e-s! Des emplacements sont réservés pour les personnes qui s'investissent bénévolement dans l'organisation de la fête. Merci de ne pas diffuser de musique amplifiée aux stands. Les commerces situés dans le périmètre de la fête sont prioritaires devant leur établissement jusqu'à 8 heures.

### Comment proposer une animation, un concert, un spectacle?

Les comités organisateurs disposent d'une subvention destinée à proposer des animations culturelles, ludiques, artisanales... Vous êtes musicien-ne, danseur-euse, circassien-ne, DJ-ette, comédien-ne, yoguiste, coiffeur-euse, souffleur-euse de verre et vous voulez être programmé-e dans l'une des fêtes, contactez directement les comités organisateurs. La ville est à vous encourage la libre expression, vous pouvez aussi vous produire dans la rue, gratuitement ou au chapeau, dans toutes les fêtes, sans vous être annoncé-e. Toutes les animations sont les bienvenues!

### Comment faire pour vendre de la nourriture?

Vous devez vous inscrire préalablement auprès du comité organisateur de votre quartier ou de la fête à laquelle vous souhaitez participer. Les comités sélectionnent les stands, généralement en donnant la priorité aux habitant-e-s du quartier, mais tout le monde peut s'inscrire. Si votre candidature est retenue, vous devrez assister à une réunion d'information où vous seront transmises des consignes et des recommandations d'hygiène, de sécurité ainsi que des informations importantes sur le déroulement de la fête. La tenue d'un stand de vente de nourriture est gratuite. Nous vous rappelons que, dans les fêtes de La ville est à vous, la vente libre d'alcool est prohibée, tout comme la vente à l'emporter de contenants en PET, verre ou aluminium.

### Comment organiser une fête dans son quartier?

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur le site Internet de *La ville est à vous*: www.lavilleestavous.ch. Vous trouverez la liste des comités organisateurs des fêtes de rue 2015, leurs adresses et les moyens de les contacter. Vous pouvez aussi joindre la cellule de coordination de *La ville est à vous* en écrivant à l'adresse ci-dessous:

### La ville est à vous

Service de l'Agenda 21 – Ville durable Rue de l'Hôtel-de-Ville 5 1204 Genève

courriel: lavillestavous.a21@ville-ge.ch

Les comités organisateurs comptent sur vous, les fêtes de rue sont ce que vous y apportez: La ville est à vous!

### Programme des fêtes de rue 2015

Petit-Saconnex: 2 et 3 mai Philosophes: 9 et 10 mai Jonction: 16 et 17 mai Saint-Gervais: 24 et 25 mai Eaux-Vives: 30 et 31 mai Sécheron: 6 et 7 juin Plainpalais: 13 et 14 juin Vieusseux: 22 et 23 août Saint-Jean: 29 et 30 août Europe: 5 et 6 septembre Pâquis: 26 et 27 septembre

# La ville tire son portrait sur www.geneve-sa-gueule.ch

Qui sont les habitantes et habitants de Genève? Le plus souvent, elles et ils sont décrit-e-s par quelques critères statistiques tels que l'âge, le sexe et la nationalité. Parfois par le seul fait d'être étranger ou étrangère. Pourtant, une personne ne peut être réduite à une ou deux caractéristiques. Chaque vie est différente. Depuis le 20 mars 2015, le site www. geneve-sa-gueule.ch l'illustre.

Le projet «Genève, sa gueule », conçu et mis en œuvre par le Service Agenda 21 - Ville durable de la Ville de Genève, avec l'aide de plusieurs associations et d'artistes locaux, vise à montrer cette réalité. Grâce à une collecte de parcours de vie (photographies, textes, vidéos) qui s'est déroulée de mars à octobre 2014, ce sont près de 400 personnes qui ont accepté de montrer leur « gueule ».

### Un site ludique et attractif

Tous ces portraits et récits de vie ont été réunis sur le site www. geneve-sa-gueule.ch. Présenté sous une forme ludique et attractive, ce site, lancé durant la semaine d'actions contre le racisme, permet de jouer avec les portraits de celles et ceux qui habitent Genève. Il s'enrichira d'autres « profils » et d'autres récits de vie pour tirer peu à peu un portrait de Genève, fière et forte de sa diversité.



Le projet «Genève, sa gueule » vise à montrer un portrait de Genève, fière et forte de sa diversité.

PUBLICITÉ





# Et si vous réduisiez votre facture d'électricité?

Déjà + de 12'000 inscrits Participation gratuite sur www.sig-activeco.ch



# Le chantier de rénovation de l'Alhambra est terminé!

On se souvient de la longue saga qui a précédé l'ouverture tant attendue du chantier de rénovation de l'Alhambra. Sauvé de la démolition en votation populaire il y a 20 ans, et classé monument historique l'année d'après, le bâtiment a suscité de nombreuses discussions et controverses avant que son projet de rénovation ne sorte de l'impasse, grâce à certains compromis proposés, notamment, par le Conseiller administratif Rémy Pagani.

Aujourd'hui, l'Alhambra est entièrement rénové et prêt à accueillir des concerts dès le 19 juin dans le cadre de la Fête de la musique. Il a été remis au Département de la culture et du sport le 27 mars dernier.



La salle a été entièrement restaurée et pourra accueillir 750 personnes. La mise en place d'un plancher mobile assure la modularité du lieu qui pourra prendre trois configurations: une salle où le public assis se répartira entre le parterre et les deux balcons, une salle où une partie du parterre pourra accueillir du public debout, une fois les fauteuils montés sur rails glissés sous la scène, et une salle de style «cabaret», où le sol est monté à hauteur de la scène afin de disposer de tout l'espace, plateau compris.

L'ensemble des installations scéniques, comprenant serrurerie et gril de la cage de scène, structures d'accroche des éclairages dans la salle, a été entièrement refait et adapté aux techniques les plus modernes. Le hall accueille une buvette et la billetterie. Un deuxième foyer a pris place au 2<sup>e</sup> étage, au-dessus de l'espace conservé pour un café-restaurant. Un ascenseur dessert tous les étages. Accolée à l'arrière de l'édifice, une annexe a été construite, comportant des dépôts, des ateliers, les loges et les bureaux administratifs. Un quai de déchargement facilitera les manipulations du matériel scénique.

### Concept couleur

Un concept couleur a été proposé par la plasticienne Carmen Perrin pour l'ensemble des foyers et des couloirs ainsi que les murs et le plafond de la salle: des bandes horizontales de peinture métallique se répètent du plafond au sol dans un dégradé allant de la couleur or au noir en passant par l'argenté et le gris, et formant un spectre chromatique qui évoque la présence d'une réverbération lumineuse. Après avoir été qualifiée au début du 20e siècle de « plus belle salle de l'image animée de Suisse », gageons que l'Alhambra suscitera le même enthousiasme en tant que salle de concert.

L'Alhambra est prêt à accueillir des concerts dès le 19 juin prochain.

# Chaque printemps, la Villa La Grange s'ouvre au public

la bibliothèque de cette belle firent construire divers édifices, demeure.

Ce superbe domaine fut offert à la Ville de Genève en 1917 par William Favre, à la condition qu'il soit affecté en parc public et ses bâtiments maintenus. Allées, bosquets, pelouses et étang constituent un cadre idyllique, auquel vient s'ajouter la merveilleuse vue sur le lac. Depuis l'Antiquité, cet endroit a été prisé et les installations se sont succédé. Au 18e siècle, la famille Lullin fit construire la maison de maître et ses grandes dépendances, remarquable ensemble classique qui suscita une forte admiration.

La Ville de Genève organise des Les Favre, successeurs des Lullin, notamment la grande bibliothèque Visites: visites guidées, afin de permettre poursuivirent les aménagements en 1821, qui abrite la prestigieuse au public de découvrir les pièces au siècle suivant. Ils transfor- collection de Guillaume Favre, de réception, les chambres et mèrent la maison et le parc, et riche d'environ 15 000 ouvrages.



Une demeure somptueuse à découvrir dans le parc La Grange.

mardi 26 et jeudi 28 mai 2015 à 15h et 17h, durée 1h 30

### Lieu d'accueil:

entrée principale de la Villa La Grange (parc La Grange) 68, quai Gustave-Ador.

Visite limitée à 20 personnes par groupe.

Inscriptions prises en compte par ordre d'arrivée.

Prière de présenter une pièce d'identité le jour de la visite. Entrée gratuite.

### Inscriptions:

lundi 20 et mardi 21 avril 2015 de 8h à 18h Conservation du patrimoine architectural Tél. 022 304 60 20

# La Ville continue à réduire le bruit routier

Un diagnostic, établi en 2009, qualité de la route sur laquelle cirfaisait état de 80 000 personnes touchées par les nuisances du bruit routier à Genève. Ce chiffre important a été heureusement revu à la baisse grâce au plan d'assainissement que la Ville a mis en œuvre, plan d'action découlant également d'une ordonnance de la Confédération qui oblige cantons et communes à assainir les voiries dont ils sont propriétaires.

Pour réduire le bruit routier, la Ville coordonne deux types d'actions. La première mesure consiste à modérer la circulation dans les quartiers, en instaurant des zones 30, ou en éloignant le trafic des façades: il s'agit, dans ce cas, de créer des trottoirs larges ou des aménagements cyclables, entre les voies de circulation et les bâtiments. L'autre mesure concerne directement la culent les véhicules. Avec la pose d'un revêtement phonoabsorbant, le bruit est absorbé et ne se propage plus vers les habitations. Cette mesure est particulièrement efficace sur les axes limités à 50 km/h où il n'est pas toujours possible de mettre en place d'autres mesures de modération.

Le boulevard du Pont-d'Arve, les rues Sous-Terre et Baulacre, ainsi qu'une partie des quais de la Rade viennent d'être assainis et des travaux sont en cours sur la route de Malagnou et l'avenue d'Aïre. En plus de la mise en place de revêtement phonoabsorbant, des aménagements cyclables compléteront le réseau existant sur la route de Malagnou et des îlots plus larges ponctueront les traversées piétonnes de l'avenue d'Aïre. Prochainement, la rue des Charmilles, le boulevard de la Tour, le quai du Général-Guisan et une partie de l'avenue Krieg seront concernés par des mesures similaires.

### Meilleure qualité de vie

Depuis la mise en œuvre de ce plan d'action, environ 30 000 personnes ont bénéficié de mesures concrètes qui améliorent leur qualité de vie. Ce nombre va encore augmenter lorsque ces travaux seront réalisés.

Avec la journée nationale de lutte contre le bruit, le 29 avril prochain, les oreilles géantes de la campagne « Il y a moins de bruit et ca s'entend!» reprendront du service. Peut-être en apercevrez-vous une dans votre quartier?



Depuis la mise en œuvre du plan d'action, environ 30 000 personnes ont bénéficié de mesures concrètes qui améliorent leur qualité de vie.

# A Malagnou, un microtunnelier a creusé comme un ver de terre sur une distance de 400 mètres

**Un chantier hors du commun mais discret** Petite-Boissière et desservira, entre autres, les s'achève en ce moment dans le quartier de Malagnou, entre le chemin de la Chevillarde et la rue Le-Corbusier. Une canalisation destinée à l'assainissement des eaux a été creusée au moyen d'un forage horizontal d'une longueur de 400 mètres, situé à 10 mètres de profondeur.

C'est un « microtunnelier » qui a été utilisé pour creuser sans ouvrir la chaussée ni les terrains privés traversés. Il s'agit d'une technique rarement employée en Ville de Genève, car elle n'est rentable qu'à partir de 6 mètres de profondeur, alors que les réseaux souterrains se trouvent en moyenne à 3-4 mètres au-dessous du sol.

### Le dernier maillon

A Malagnou, il s'agissait de compléter le dernier maillon du réseau d'assainissement des eaux de ce secteur qui n'était pas encore entièrement en système séparatif, c'est-à-dire sous la forme de deux tubes distincts pour évacuer les eaux usées et les eaux pluviales. Cette nouvelle canalisation permet désormais de décharger les collecteurs situés sous le chemin de la

nouvelles constructions à proximité. A noter qu'il s'agit d'un collecteur intercommunal réalisé par la Ville de Genève et la commune de Chêne-Bougeries.

### 6 à 7 mètres par jour

Le microtunnelier peut être comparé à un ver de terre, dont la variante mécanique mesure 2 mètres de diamètre pour un poids de 24 tonnes. Sa «tête» broie la terre, en s'aidant d'un mélange liquide boueux injecté à l'avant. La composition de ce mélange varie en fonction de la densité du terrain traversé.

A l'arrière du microtunnelier sont imbrigués les tubes qui forment petit à petit la nouvelle canalisation et qui sont ajoutés au fur et à mesure de l'avancement, soit 6 à 7 mètres par jour. Au départ et à l'arrivée, des puits permettent de descendre et de remonter le microtunnelier. Entre-deux, il est guidé à distance selon une trajectoire prédéfinie.

En raison de leur profondeur et de leur complexité, ces travaux s'apparentent à ceux réalisés dans les mines. Ils ont été effectués par une équipe spécialisée venue de Schaffhouse, qui suit le microtunnelier de l'entreprise Implenia Suisse SA sur les chantiers à travers le monde. Une statue de Sainte-Barbe, protectrice des mineurs, les accompagne en sous-sol.

Les tubes formant la canalisation sont poussés à l'arrière du microtunnelier, sous le regard de la Sainte-Barbe.



# Le square de Chantepoulet a fait peau neuve

Attendu depuis longtemps, le réaménagement ont été mis en place et une borne fontaine a été du square de Chantepoulet est terminé. Celuici a retrouvé sa vocation d'origine de place piétonne et offre à la population un espace de calme, de détente et de rencontre au sein d'un quartier animé.

Le cœur du square est recouvert d'un revêtement minéral concassé d'une chaude couleur ocre, tandis que le pourtour est en enrobé bitumineux, donc carrossable, pour permettre aux ayants-droit et aux pompiers d'accéder au lieu. Une bande de béton teinté sert de transition entre le cœur et le pourtour du square. Les ruelles d'accès ont été refaites dans le style des trottoirs genevois et sont équipées de bornes rétractables pour gérer les entrées et sorties.

### **Nouveaux marroniers**

Deux nouveaux marronniers complètent les deux alignements d'arbres existants. Des bancs installée vers la pointe du square. L'éclairage public a été entièrement remis à neuf: quatre nouveaux candélabres ont été installés au centre du square et les appliques fixées aux façades des bâtiments ont été changées.

### **Buvette et terrasse**

Le pavillon a été entièrement rénové et sa volumétrie a été optimisée. En superposant les activités dévolues à la Voirie par la création d'une mezzanine, il a été possible d'aménager une buvette saisonnière dans la partie opposée de l'édicule. Celle-ci et sa terrasse contribueront à l'animation du lieu aux beaux jours. Ces travaux d'aménagement ont été complétés par des travaux en sous-sol afin d'assainir le réseau des collecteurs d'eaux.

> sa vocation d'origine de place piétonne.



# La Ville projette de transformer le quai des Bergues

Un nouvel aménagement, avec priorité pié- des ponts de l'Île, ce porte-à-faux diminue protonne, est prévu pour remettre en valeur ce lieu situé au sein du périmètre protégé de la rade.

Le quai des Bergues a été créé dans les années 1830 par Guillaume-Henri Dufour, dans le cadre des grands travaux d'embellissement de la rade. Sa configuration actuelle date du début des années 1970, où une partie en encorbellement est construite au-dessus du Rhône. D'une largeur de 5 mètres à la hauteur

gressivement pour disparaître juste en aval du pont des Bergues.

### Importantes dégradations

Aujourd'hui, la structure de cet encorbellement a subi d'importantes dégradations, à tel point que cette partie du quai est fermée depuis l'été 2014, pour des raisons de sécurité. Une rénovation ne pouvant être envisagée, la Ville propose de démolir ce porte-à-faux et de réaménager le quai dans sa largeur d'origine.

Un aménagement sobre est envisagé, consistant principalement à dégager l'espace du quai pour mettre en valeur les façades et le paysage de la petite rade. Il permettra de restaurer la vocation première de ce lieu, liée à la promenade et à la contemplation, tout en maintenant des accès pour les habitant-e-s et commerçant-e-s. Avec ce nouvel aménagement, la Ville souhaite également apaiser le trafic de transit au sein du quartier, en conservant l'accessibilité pour les riverains. Cette proposition est actuellement à l'examen du Conseil municipal.



Le quai des Bergues il y a cent ans.



Le futur aménagement permettra de restaurer la vocation première du quai, liée à la promenade et à la contemplation.









Situés aux Conservatoire et Jardin botaniques, les bâtiments construits par les architectes Jean-Marc Lamunière et Alain Ritter entre 1962 et 1977 sont un exemple dans le domaine de la construction en éléments préfabriqués métalliques, avec façades en verre. Altérés par le vieillissement, ils sont en cours de rénovation: toitures, façades,

sécurité, accès, organisation intérieure et performances énergétiques seront améliorées. Une partie des travaux est financée par le fonds spécial issu de la donation Roger et Françoise Varenne.



# LA VILLE RÉNOVE

POUR VOUS. www.ville-geneve.ch



# Prix Culture et Société 2015 : les lauréat-e-s honorés au Grand Théâtre

A la fin de chaque législature, le Conseil ad- d'une trentaine de livres (romans et essais ministratif remet les Prix Culture et Société de la Ville de Genève. Cette distinction est destinée à honorer des personnalités qui, par l'ensemble de leur œuvre ou de leur carrière, est l'architecte Georges Descombes à qui l'on contribuent au rayonnement de la cité. Il remettra cette année exceptionnellement neuf prix, d'un montant de 20 000 francs chacun, lors d'une cérémonie ouverte au public qui se déroulera le jeudi 30 avril dès 19h au Grand Théâtre de Genève.

Le choix des lauréat-e-s est le fruit d'une proposition d'un jury spécialement constitué pour l'occasion. Pour cette édition, plusieurs nouveautés ont été apportées avec la création de deux nouveaux prix: arts appliqués et action culturelle. La Ville de Genève décerne, à titre exceptionnel en 2015, un Prix spécial montrant son soutien en faveur de la liberté d'expression. Enfin, un cycle de conférences donné par les lauréat-e-s sera proposé dans le courant de l'année.

Parmi les personnalités récompensées, en littérature, l'écrivain Daniel de Roulet, auteur

surtout) portés par une exigence éthique et politique qui n'a jamais faibli, remporte ce prix. Dans le domaine des arts plastiques, le lauréat doit le projet de renaturation de l'Aire. Directeur des Ateliers d'ethnomusicologie et symbole d'une Genève ouverte et multiculturelle, Laurent Aubert reçoit le prix Musique. Georges Schwizgebel, l'un des plus grands cinéastes d'animation au monde et auteur d'une vingtaine de films virtuoses et bouleversants, tant par leurs aspects techniques qu'artistiques, est récompensé dans le domaine des arts de la scène.

Le Prix Sciences a été attribué à Claire-Anne Siegrist, responsable du Service de vaccinologie des HUG et considérée comme une référence mondiale. L'OMS s'est adressée à elle pour mener des essais cliniques d'un vaccin contre le virus Ebola. Quant aux sciences humaines, la Ville distingue le professeur Jean-François Billeter, dont les travaux sur la pensée chinoise font autorité chez les sinologues du monde entier.

### **Deux nouvelles distinctions**

Lors de cette édition, deux nouveaux prix ont été créés. Celui des arts appliqués est allé à Esther Brinkmann, professeure et créatrice de bijoux. Le chercheur et éditeur Jacques Boesch a obtenu celui de l'action culturelle pour ses travaux sur la place de l'art et de la culture dans le contexte sensible et particulier de l'hôpital.

### Prix spécial

Enfin, le Prix spécial a été décerné, à titre exceptionnel en 2015, à Patrick Chappatte pour récompenser son engagement constant à défendre les dessinateurs de presse en tant que voix critiques, responsables et indépendantes.

### Cérémonie de remise de prix Culture et Société 2015

Jeudi 30 avril 2015 dès 19h Grand Théâtre de Genève Place de Neuve Gratuit et ouvert au public

Des interventions artistiques orchestrées par Franz Treichler feront écho aux éloges.

# Out of the Box: dépasser les idées reçues autour de l'art et du handicap

La deuxième édition d'Out of the Box – Biennale des Arts inclusifs se déroulera à Genève du 1er au 7 juin 2015. Danse, théâtre, arts plastiques, cinéma et colloque international, la Biennale prendra ses quartiers au Théâtre et aux Cinémas du Grütli, à la Comédie, au Commun du Bâtiment d'Art Contemporain, tout comme à l'espace34 de la Fondation Cap Loisirs et au Musée d'ethnographie de Genève.

La présence dans des lieux institutionnels d'artistes en situation de handicap ou travaillant en marge des circuits officiels, et des spectacles conçus en dialogue entre des danseurs et des comédiens avec ou sans handicap, vont permettre des échanges de regards et le partage de pratiques différentes. Le temps d'une semaine, la vie culturelle de la ville va dès lors s'enrichir de perspectives artistiques inédites pour encourager le public à dépasser les idées reçues autour de l'art et du handicap.

### Au-delà des frontières et des normes

La Biennale s'inscrit dans le projet culturel du Pour-cent culturel Migros intitulé IntegrART qui s'engage en faveur de l'élargissement de la notion de culture au-delà des frontières et des normes (www.integrart.ch). La danse et la « normalité » sera d'ailleurs le titre du cinquième colloque IntegrART- le premier en Suisse romande - qui se tiendra, le 2 juin, au Musée d'ethnographie de Genève, dans le cadre de la Riennale

### Un défi considérable

En nouant un partenariat avec IntegrART, le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève s'engage pour que les personnes en situation de handicap ne soient pas marginalisées quand il s'agit de culture. En soutenant l'édition 2015 d'Out of the Box - Biennale des Arts inclusifs, la Ville de Genève contribue à relever ce défi considérable qu'est l'accès à la culture pour tout-un-chacun, qu'il soit acteur ou simple spectateur.

### Out of the Box -Biennale des Arts inclusifs

Du 1<sup>er</sup> au 7 juin 2015 http://biennaleoutofthebox.ch www.integrart.ch

L'objectif est d'encourager la coopération d'artistes avec ou sans handicap, en créant ainsi de nouvelles formes d'expression.



# Publics de la culture et du sport: quelques grandes tendances se confirment

Un processus de récolte de don- les usager-ère-s de la piscine nées sur les publics du sport et des Vernets résident pour 45% de la culture a été mis en place dès 2013. Le deuxième rapport concernant 2014, qui sort ce printemps, confirme quelques grandes tendances.

Les musées de la Ville agissent comme acteurs régionaux et internationaux et 40% de leurs visiteurs et visiteuses ont moins de 30 ans. Du côté du sport, une phase de

en Ville de Genève et 40% dans d'autres communes du canton. Pour la piscine de Varembé, 59% proviennent de la Ville de Genève et 29% d'autres communes du canton. Les enquêtes menées en 2015 diront si ces tendances se confirment.

### Mesures tarifaires : le succès

Par ailleurs, les mesures tarifaires test en 2014 permet de voir que ont toujours du succès. En 2014,

près de 10 000 billets au tarif 20 ans 20 francs ont été utilisés par le jeune public ainsi que 28 000 billets au tarif jeune. 2 130 billets ont été acquis avec une réduction rendue possible par l'utilisation de chèques culture. Enfin, les seniors ont été 27 722 à bénéficier de billets à tarifs réduits pour le théâtre, le cinéma, l'opéra et des concerts ainsi que pour des spectacles organisés par le Département de la culture et du sport. Les personnes en difficultés ont également pu

bénéficier de 1 347 invitations au spectacle.

Les personnes avec un handicap n'ont pas été laissées de côté. quatre audiodescriptions de spectacles ont été proposées aux personnes aveugles ou malvoyantes; sept spectacles ou lectures de contes ont été traduits en langue des signes pour des personnes sourdes et six spectacles ont été surtitrés pour des personnes malentendantes.

# La Bibliothèque de la Cité est flambant neuve

C'est une bibliothèque de la Cité entièrement réaménagée que le public découvrira à l'occasion de sa réouverture le samedi 9 mai 2015. Rendue obligatoire par la vétusté du mobilier, cette rénovation a également été l'opportunité d'augmenter les surfaces dévolues au public et de mener une réflexion sur le rôle d'une bibliothèque au 21e siècle.

Ouverte sur le monde et sa ville, la Cité sera un espace de vie où l'on viendra pour apprendre, s'informer, discuter ou se rencontrer autour d'un café, découvrir une exposition, participer à un débat ou créer lors d'un atelier.

Si les différentes collections restent le cœur des prestations offertes au public, elles seront plus accessibles et organisées autour de pôles thématiques mêlant supports physiques et numériques. La Cité accueillera également un espace musical entièrement repensé où l'on retrouvera les collections des discothèques de Vieusseux et des Minoteries.

Un accent particulier sera mis sur des actions de médiations culturelles et documentaires destinées à tous les publics ainsi qu'un renforcement des partenariats avec les écoles, les crèches et les acteurs de la vie culturelle genevoise.

### Pari réussi

Le nouvel aménagement de la Cité se veut évolutif, souple et réactif à l'évolution des usages et des besoins des publics. Il saura assurément surprendre de par une scénographie inventive et un design contemporain.

Bibliothèque de la Cité Grande fête d'inauguration Samedi 9 mai 2015 de 10h à 20h Place des Trois-Perdrix 5 www.bm-geneve.ch



La bibliothèque de la Cité rouvrira ses portes samedi 9 mai 2015.

### Musiques actuelles: les lauréat-e-s des bourses du Canton et de la Ville de Genève

Quatre lauréates et lauréats ont été sélection- après deux EP et leur premier album «Hi»; et nés par un jury qui leur a octroyé des bourses décernées tous les deux ans par le Canton et la Ville de Genève pour les aider à un moment clé de leur carrière.

Il s'agit des Hell's Kitchen, trio genevois pratiquant un blues urbain traversé de rythmes inédits; d'Orioxy (image ci-contre), explorateurs d'un monde onirique, éphémère et fragile, où l'anglais alterne avec l'hébreu et le français en un riche métissage culturel; de The Animen, combo composé de musiciens tous nés entre 1987 et 1990, qui a littéralement « explosé »

de Gabriel Zufferey, jeune prodige compositeur et pianiste.

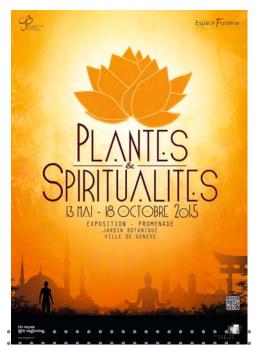
C'est la deuxième fois que le Canton et la Ville de Genève attribuent ces bourses créées en 2013, qui constituent un complément apprécié aux dispositifs actuels comprenant les conventions et les soutiens ponctuels.

> C'est la deuxième fois que le Canton et la Ville de Genève attribuent ces bourses créées en 2013.



# Les plantes côtoient le spirituel au Jardin botanique et à l'Espace Fusterie

Les Conservatoire et Jardin botaniques (CJB) Les plantes côtoient le spirituel dans l'histoire de la Ville de Genève et l'Espace Fusterie présentent deux expositions: respectivement Plantes & Spiritualités et Et la nature?



de toutes les civilisations. Elles forment les décors et l'inspiration des premières pratiques spirituelles. Messagères, symboliques, vectrices bienfaisantes ou maléfiques, elles matérialisent notre relation au spirituel, au divin.

Au fil de treize postes, spectaculairement paysagés par les jardiniers des CJB, le public pourra découvrir les aspects végétaux, plus ou moins connus, des diverses spiritualités de notre monde.

### Méditation et beauté

En lien avec l'exposition des CJB, l'Espace Fusterie propose une halte de méditation et de beauté au cœur de ce lieu spirituel très fréquenté du centre-ville. Dans le chœur du temple, découvrez un jardin zen accompagné de grandes photos et de textes habillant la nef: l'expression d'une étonnante rencontre entre diverses sensibilités spirituelles face à la beauté de la nature. L'occasion sera donnée au public d'approfondir librement le lien entre nature et spiritualité par l'apport de textes à méditer.

### Programme riche

Un riche programme de visites, de musique, de rencontres, de conférences et de projection est proposé en commun par les deux institutions. Pour profiter de cette programmation gratuite, vous êtes invités à vous reporter sur leurs sites respectifs dès le mois d'avril. A noter deux rendez-vous à ne pas rater au Jardin botanique : le 21 juin, en matinée, pour la Saint-Jean et ses plantes, ainsi que le 20 septembre en aprèsmidi pour des rencontres qui s'annoncent très enrichissantes.

### Plantes & Spiritualités

Du 13 mai au 18 octobre 2015 Conservatoire et Jardin botaniques Chemin de l'Impératrice 1 Tous les jours de 8h à 19h30

### Et la nature?

Du 20 mai au 11 juillet 2015 Espace Fusterie - Temple Place de la Fusterie Mardi-vendredi: 13h30-19h Samedi: 13h30-18h

### Devenir suisse, nouvelle exposition à la Maison Tavel

Alors que Genève avait toujours su ménager son indépendance. son annexion à la France en 1798 allait en faire un chef-lieu de département français pour près de quinze années. En dépit de ce nouveau statut, accepté plutôt que désiré, véritable compromis dans un paysage européen en tourmente, les Genevois gardent la nostalgie de cette liberté identitaire construite à travers l'histoire et désormais perdue.

La chute de l'Empire napoléonien va donner à la ville l'occasion de tenter de recouvrer sa souveraineté. Une manière d'y parvenir est de devenir suisse, en s'agrégeant à la communauté des cantons helvétiques qui se redessine. L'idée de cette alliance salvatrice avait déjà

traversé les esprits par le passé et les liens forts, établis avec d'autres cantons au cours de l'histoire, rendent légitime cette adhésion à la Confédération en 1815, tour de force diplomatique réalisé grâce à la personnalité hors pair d'un Pictet de Rochemont.

### L'esprit de Genève

Genève fête aujourd'hui le bicentenaire de son entrée dans la Confédération, suivant en cela une tradition initiée par le débarquement des Suisses au Port-Noir, sur les rives du lac Léman. Vécue à l'époque comme une liberté retrouvée, la Genève suisse est désormais une évidence pour tous. Ce sentiment d'appartenance reste toutefois le résultat de deux siècles d'assimilation d'une vision



Souvenirs. Extrait #5 de la série Du Glacier du Rhône au Lac Léman, 2007-2015.

collective n'ayant jamais remis en question cet indéfinissable « esprit de Genève» par lequel les Genevois et les Genevoises se plaisent à caractériser ce qui fait la spécificité de leur ville et de ses habitant-e-s.

L'exposition Devenir suisse présentée à la Maison Tavel souligne comment, en recouvrant leur identité,

les Genevois et les Genevoises ont assimilé celle de la Suisse, et quels sont les mécanismes de cette intégration, garante de liberté.

### **Devenir suisse**

Du 16 mai 2015 au 10 janvier 2016 Maison Tayel Rue du Puits-Saint-Pierre 6

# Partez en balades à la découverte des richesses naturelles de la ville



Très urbain, le lézard des murailles adore les vieilles pierres

Le milieu urbain abrite des milliers d'espèces vivantes. Pour les découvrir, urbanature (urbanature.ch) propose une série de balades en ville, dès la fin du mois de mai. Ces promenades animées par des biologistes de l'association *La libellule* vous permettront de découvrir la nature en ville et la biodiversité urbaine.

Mathieu Bondallaz, codirecteur. biologiste – naturaliste de l'association *La libellule*, répond à nos questions.

### Qu'est-ce que La libellule?

La libellule est une association sans but lucratif créée en 2004. Elle est désormais à Genève l'un des principaux acteurs de la sensibilisation à la nature sur le terrain. Nous avons créé deux pôles. Outre notre centre nature du pavillon Plantamour mis à disposition par la Ville de Genève et qui a ouvert ses portes en 2008 (12 000 visiteurs et visiteuses par année), l'association organise aussi des excursions sur différents thèmes (plus de 100 par année), essentiellement dans la région genevoise.

### Quels animaux pourra-t-on croiser lors de ces balades en ville?

Différents oiseaux adaptés à la ville comme des martinets, des hirondelles, des milans, et des oiseaux d'eau comme des harles bièvres ou des martins pêcheurs. Nous verrons aussi très probablement des invertébrés comme des papillons piérides, des guêpes maçonnes, des mouches syrphes, des araignées sauteuses ou des épeires diadèmes. Mais aussi des insectes butineurs, des lézards des murailles et pourquoi pas des traces de castor ou de renard...

### Et côté flore?

Essentiellement la flore indigène comme les chênes, les tilleuls, les peupliers, les aulnes, les ormes, les noisetiers et autres prunelliers pour les végétaux ligneux, et des plantes herbacées pionnières comme les graminées, la ruine-de-Rome, les chélidoines, mais aussi, surprise, des orchidées!

### Pourquoi la nature en ville?

D'une manière générale, pour les êtres hu- www.lalibellule.ch

mains, la nature peut nous apporter à manger par les plantes comestibles, les fruitiers, les baies et autres noisettes. Elle nous apporte la beauté qui nous apaise, nous inspire et nous repose l'esprit. Elle est un conservatoire de la biodiversité en opposition à celle qui disparaît en zone agricole intensive. Elle est un facteur d'équilibre écologique pour un écosystème urbain et suburbain. Nous devons prendre soin d'elle, la préserver.

Ces promenades sont destinées à toute personne curieuse de découvrir ce qu'offre la nature en ville, et ce dès l'âge de 6 ans pour les excursions à pied, et dès 10 ans pour les sorties à vélo. Elles auront lieu les dimanches 31 mai, 14 juin, 5 juillet, 12 juillet, 6 septembre et 20 septembre. Pensez à vous inscrire! Les places sont limitées à 15 participant-e-s par promenade.

### Informations et modalités d'inscription:

www.urbanature.ch

# Près de 550 titres de championnes et champions de Suisse en 2014!

Les sportifs et sportives genevois-e-s ont glané près de 550 titres nationaux en 2014. Les autorités genevoises leur rendent hommage le jeudi 7 mai prochain à la salle des fêtes de Thônex.

Cette soirée, organisée conjointement par la Ville et le Canton de Genève avec l'Association des communes genevoises, réunit plus de 1000 personnes du monde sportif du bout du lac. La cérémonie, à l'instar de ce qui se fait pour le cinéma, verra des nominées se partager des titres dans les onze catégories suivantes: sportif et sportive de l'année, espoirs féminin et masculin, handisport, équipes élite et juniors, bénévoles, entraîneurs, manifestation, performance.

### Jury d'une dizaine de personnalités

Les lauréat-e-s sont désigné-e-s 7 mai 2015 à 19h30 par un jury d'une dizaine de per- Salle des fêtes de Thônex

sonnalités représentant les autorités municipales et cantonales, le milieu sportif et les médias.

### **Apparitions humoristiques**

La cérémonie sera agrémentée d'apparitions humoristiques de Vincent Veillon et Vincent Kucholl, les créateurs du mythique « 120 secondes » et de l'émission « 26 minutes » sur la RTS.

En 2014, ce sont donc près de 550 titres de champion et championne de Suisse toutes catégories confondues qui ont été remportés par des athlètes faisant partie d'un club du canton. Ce chiffre démontre à quel point le sport genevois rayonne au niveau national.

de l'Hommage aux championnes et champions de Suisse 7 mai 2015 à 19h30

45e cérémonie



### Le bénévolat au cœur du premier Forum Sport et Société

Le samedi 21 mars dernier a eu lieu la première édition du Forum Sport et Société sur la thématique du bénévolat dans le domaine sportif.

Combien de bénévoles pour m'aider demain? Comment gérer des démarches administratives et financières toujours plus lourdes? Qui pour prendre la relève? Voilà des questions que l'on se pose souvent dans le domaine sportif, que l'on organise une manifestation ou une compétition ou que l'on soit dirigeant-e ou encadrant-e d'un club ou d'une association.

C'est cette thématique que le milieu sportif a empoigné lors de la première édition du Forum Sport et Société. En présence de Sami Kanaan, Maire et Conseiller administratif en charge du sport, et des responsables du Service des sports, ce moment a permis un partage d'ex-

périences, de témoignages, d'interrogations et d'inquiétudes entre les participant-e-s. Après une brillante conférence de Marius Robyr, Président du Comité d'organisation des Coupes du monde de ski à Crans-Montana et les présentations des actions dans le domaine du bénévolat par llaria Esposito, responsable de Swiss Olympic Volunteer et de Patrice Iseli, chef du Service des sports de la Ville de Lausanne, quatre ateliers ont abordé les différents volets du plan d'action bénévolat qui sera décliné durant cette année 2015.

### Actions concrètes

Sami Kanaan a clôturé ce premier Forum en s'engageant à mettre en œuvre des actions concrètes pour répondre aux défis du bénévolat en termes d'encadrement, de gestion financière et administrative, de recrutement et de valorisation. Il en a profité pour remercier chaleu-

périences, de témoignages, d'interrogations et reusement toutes celles et ceux qui s'engagent d'inquiétudes entre les participant-e-s. Après sans compter pour le développement du sport une brillante conférence de Marius Robyr. Pré- à Genève.

### Pour en savoir plus:

www.ville-geneve.ch



Le Maire de Genève Sami Kanaan a clôturé le Forum.

# Le Geneva Open est de retour sur terre avec Stan Wawrinka en vedette

Le Geneva Open de tennis sur les courts du Le Geneva Open a choisi un emplacement de Eaux-Vives, fondé en 1896, qui allie moderà ne pas manquer du 17 au 23 mai.

Soutenu par la Ville de Genève, le Geneva Open ATP 250 est l'un des trois tournois de tennis du calendrier ATP World Tour en Suisse avec les Swiss Indoors de Bâle et le Suisse Open de Gstaad. Il se déroule sur terre battue une semaine avant Roland Garros.

#### **Cadre enchanteur**

sur le parc des Eaux-Vives, le lac et le Jura, du tennis de qualité mondiale avec Stan Wawrinka et des joueurs classés parmi les meilleurs de la planète tennis, c'est ce qui vous attend au Tennis Club de Genève au mois de mai prochain.

Wawrinka, la relève sera également présente. a brillé en Coupe Davis à Liège en remportant ses deux simples face à Ruben Bemelmans (ATP 133) et Steve Darcis (ATP 90) sera également présent. Rappelons qu'il était arrivé en demi-finale du tournoi Challenger de Genève en 2012.

parc des Eaux-Vives, c'est l'événement sportif rêve, le Tennis Club de Genève au parc des



nité et tradition centenaire. Pendant 10 ans. de 1981 à 1991, le club avait d'ailleurs déjà accueilli le tournoi de Genève, avec des vainqueurs prestigieux comme Bjorn Borg ou Mats

### **Prix attractifs**

Aujourd'hui, les organisateurs veulent faire de ce tournoi un rendez-vous fédérateur avec des prix attractifs. En catégorie 3 par exemple, c'est 10.- pour les qualifications, 20.- les 1/16èmes, Vous pouvez aussi opter pour un abonnement à 260.- pour tout le tournoi.

Le Geneva Open, c'est bien plus qu'un tournoi de tennis. C'est aussi un lieu convivial avec un village de stands et d'animations, restaurant, bar et une zone VIP. Tout est fait pour se rendant du tennis de très haut niveau.

### Geneva Open

Du 17 au 23 mai 2015 Tennis Club de Genève Parc des Eaux-Vives

Pour en savoir plus:

### Marathon de Genève: toutes et tous à vos baskets!



Huit courses figurent au programme, dont celle pour les jeunes de 6 à 15 ans.

Genève se mobilise les 2 et 3 10 km pour les coureurs et un 10 mai pour la onzième édition du km Walking et Nordic Walking, La Harmony Genève Marathon for Unicef dont la Ville de Genève est partenaire.

Avec ses huit courses au programme, l'événement se veut accessible à toutes et tous: 16 000 participant-e-s attendu-e-s, 1000 bénévoles, de nombreuses animations sur le Village Marathon ouvert dès le 1<sup>er</sup> mai.

Dimanche 3 mai se dérouleront le Marathon, le Marathon Relais (4-6 personnes), le Semi-Marathon et le 20 km Handbike et Fauteuil de course. La veille, des formats plus accessibles seront proposés: un

Genevoise (5 km pour les femmes dès 14 ans) et les Courses Juniors (de 6 à 15 ans).

Reconnu en 2014 comme l'événement running le plus dynamique de Suisse en termes de croissance (+40% de «finishers»), le Genève Marathon a été intégré à Swiss Runners et connaît ainsi un rayonnement grandissant.

### Marathon de Genève

2 et 3 mai 2015 Ville et campagne

### Inscriptions et renseignements: www.genevemarathon.org

S 0

# Un nouveau Point info-services est ouvert aux Eaux-Vives



Un dispositif complet à votre service

Un quatrième Point info-services vient d'ouvrir ses portes dans le guartier des Eaux-Vives, au sein de l'Unité d'action communautaire Eaux Vives/Champel/Cité. Il complète le dispositif mis en place dans toute la ville par la Conseillère administrative Esther Alder, en charge du Département de la cohésion sociale et de la solidarité.

La Ville de Genève a inauguré ses deux premiers Points info-services à la fin de l'année 2013, dans les secteurs de Plainpalais et de la Servette. Un troisième Point info-services a ouvert ses portes aux Pâquis en octobre 2014. Ils ont rapidement fait la preuve de leur utilité auprès des habitant-e-s, qui apprécient ces guichets généralistes. Entre octobre 2013 et février 2015, plus de 5000 contacts ont été enregistrés au sein des trois premières structures. 36% des interlocuteurs ont un âge compris entre 40 et 60 ans, 33% entre 26 et 40 ans. Ce dernier chiffre tend à indiquer que la génération qui maîtrise internet et les nouvelles technologies a fréquemment recours aux Points info-services.

### Rien ne remplace le contact humain

A l'instar des autres guichets, le Point infoservices des Eaux-Vives aura pour mission principale de fournir des réponses concrètes

et compréhensibles aux questions des habi- et actrices du réseau social genevois. Des tant-e-s. D'après les statistiques, 66% des demandes se font in situ, ce qui démontre l'importance du contact humain direct en dépit de l'existence d'un numéro de téléphone gratuit et d'une adresse mail. Les guestions les plus fréquentes sont liées aux finances et au budget, au domaine administratif, au chômage, au logement et aux loisirs. Les trois premiers Points info-services ont développé un service d'écrivain public, très apprécié du public. Le temps de réponse s'échelonne entre 6 et 10 minutes, et atteint parfois 20 minutes.

### Trois objectifs

Le type de réponses apportées dévoile un équilibre entre l'accompagnement dans une démarche, l'information et l'orientation, qui sont les trois objectifs des Points info-services. Les collaborateurs et les collaboratrices ont bénéficié d'une formation spécifique pour répondre aux questions et aux attentes du public.

Les Points info-services s'inscrivent dans la mission générale de l'action sociale de proximité. Ils permettent à différents publics d'obtenir un accès facilité à l'administration et aux prestations municipales, cantonales et associatives. Ils marquent une volonté de collaboration interinstitutionnelle de tous les acteurs

informations qui étaient jusqu'ici fragmentées et disséminées se retrouvent désormais sous un même toit. Les usagers et usagères peuvent obtenir des renseignements sur des questions d'ordre socio-sanitaire, socio-éducatif, socio-culturel, mais aussi général. Ils peuvent prendre connaissance de projets relatifs à la vie du quartier et de la possibilité de s'y engager comme bénévoles. Ainsi, les Points info-services renforcent le bien-vivre ensemble dans les quartiers.

### Valoriser le réseau

Répartis sur l'ensemble du territoire de la ville, les Points info-services ne constituent pas une structure sociale de plus. Leur ambition est bien plus de valoriser l'offre sociale existante. Ils sont ouverts au public quatre demi-journées par semaine. Une complémentarité d'horaires d'ouverture est assurée sur l'année ainsi que pendant les vacances scolaires.

### Point info-services des Eaux-Vives

Rue de Montchoisy 50 Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 13h Tél. 0800 44 77 00 (appel gratuit) pointsinfo@ville-ge.ch

# La Ville s'engage pour les enfants: un plan d'action est lancé



Le Conseil administratif lance un plan d'ac- concrètement les constats formulés dans les tion pluriannuel qui vise à améliorer l'accès des enfants aux dispositifs éducatifs, culturels et sportifs, et à renforcer leur participation à la vie de la Cité.

Dans la perspective du 25<sup>e</sup> anniversaire de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, la Ville de Genève a lancé fin 2013 un ambitieux projet interdépartemental, intitulé « 2014, année de l'enfance ». Ce projet a donné lieu à plusieurs initiatives. La Ville a notamment effectué un inventaire et une évaluation des prestations offertes aux enfants âgés de moins de 12 ans en regard des différents textes législatifs qui les concernent. Ce travail a fait l'objet d'un rapport intitulé «Les droits de l'enfant en Ville de Genève ».

### Un millier d'enfants consulté

La Ville a aussi eu l'idée de consulter un millier d'enfants de 10 à 12 ans sur la perception qu'ils ont de leurs droits et de leurs obligations. A cette fin, elle a mandaté l'Institut universitaire Kurt Bösch (devenu depuis le 1er janvier 2015 le Centre inter-facultaire en droits de l'enfant) et l'Institut international des droits de l'enfant afin d'élaborer un questionnaire et de réaliser une enquête auprès des élèves de 14 écoles de la Ville de Genève. Les résultats de cette enquête ont été publiés et commentés dans le rapport « Consulter les enfants sur leurs droits ».

La Ville de Genève, qui part du principe que les enfants sont des acteurs et des actrices de leur vie et de la vie de la municipalité, a décidé d'aller maintenant plus loin en lançant un plan d'action pluriannuel dont le but est de traduire deux rapports. La première partie de ce plan d'action a déjà abouti. Approuvé par le Conseil administratif en mars, elle présente les engagements que la Ville entend affirmer dans la promotion et la mise en œuvre des droits de

### Faire toujours plus, faire toujours mieux

Certaines mesures ont déjà été initiées et doivent être maintenues et renforcées, comme la création de nouvelles places de crèches et l'offre d'activités extra-scolaires. Mais les autorités ont estimé qu'il était nécessaire d'agir encore sur deux autres axes.

Le premier de ces axes concerne le renforcement de l'égalité d'accès aux dispositifs éducatifs, culturels et sportifs. La Ville s'engage à ce que tous les enfants aient accès aux prestations publiques offertes dans les domaines préscolaire, parascolaire et périscolaire, et cela quel que soit le niveau de vie de leurs parents. La Ville entend ainsi soutenir les familles confrontées à une situation de grande précarité.

### Une force de proposition

Le deuxième axe porte sur la participation des enfants à la vie de la Cité et leur accès à l'information. La Ville s'engage à ce qu'une part de l'information municipale soit destinée aux enfants et tienne compte de leurs champs d'intérêts et de leurs capacités cognitives. Elle veut faciliter l'accès aux technologies de la communication et protéger la vie privée des enfants. Elle considère aussi que les enfants, individuellement ou en groupe, représentent une force de proposition lorsqu'ils expriment des souhaits

relatifs à leur environnement immédiat. C'est pourquoi elle souhaite mettre en place des procédures d'écoute et de participation des enfants au sein des institutions politiques, de l'administration et des organismes qu'elle subventionne. Elle entend également promouvoir l'exercice du droit de pétition des enfants dès l'âge de 8 ans.

La seconde partie du plan d'action doit encore être rédigée. Elle concernera les actions et les projets que l'administration aura pour tâche de réaliser afin de concrétiser les engagements

> La Ville souhaite notamment que tous les enfants aient accès aux prestations publiques.



# Tout savoir sur la petite enfance à Genève

matière de petite enfance proposées par la Ville de Genève ont fait l'objet de nombreuses publications, dont des états des lieux réguliers. Pour tout savoir sur la petite enfance à Genève.

L'édition 2015 de ce document septième du genre – est disponible depuis peu. La première partie adopte une approche quantitative

**Depuis 20 ans, les prestations en** demande d'accueil, les ressources humaines et financières, ainsi que les caractéristiques des usagers qui fréquentent les structures d'accueil.

La seconde partie retrace l'évolution des caractéristiques du public concerné par un accueil extra-familial, ainsi que les transformations des besoins d'accueil et des missions des institutions concernant l'offre de places et la de la petite enfance. Elle expose

ensuite les mesures permettant le développement et le renforcement du dispositif d'accueil existant en donnant une place particulière à la qualité des pratiques éducatives et au bien-être de l'enfant.

### Comprendre les enjeux actuels

L'ensemble des thèmes discutés offre un panorama complet des investissements et des actions de la Ville de Genève en faveur des plus jeunes et permet ainsi de mieux

comprendre les enjeux actuels liés à la petite enfance et l'importance d'une socialisation et d'une éducation précoces.

### La petite enfance en Ville de Genève

Contexte et indicateurs Edition 2015 Disponible sur demande

Service de la petite enfance Tél. 022 418 81 00

S 0 C

# Des locaux neufs pour les personnes âgées

que la Ville va investir pour rénover les locaux des Espaces quartiers aînés. Une somme qui témoigne de l'importance que la Municipalité accorde à celles et ceux qui ont souvent beaucoup donné à la collectivité et également aux associations qui pourront bénéficier de ces locaux tout beaux, tout neufs.

Historiquement, le Service social propose de nombreuses prestations pour les aînés. A travers le soutien aux clubs d'aînés, notamment, la Ville de Genève entend lutter contre

Ce n'est pas moins de 5 millions l'isolement des aînés. Une option confirmée avec l'ouverture de Cité seniors. Plus généralement, la Ville verse des prestations financières aux personnes âgées les moins fortunées. De nombreuses activités pour les aînés se déroulent dans les clubs d'aînés, locaux qui se sont appelés Espaces quartier aînés depuis qu'ils sont ouverts à toutes les personnes âgées et plus seulement aux membres de ces clubs.

### Rénovations ce printemps

D'ailleurs, des groupements qui offrent des prestations à d'autres

groupes de population se sont également installés dans les Espaces quartiers aînés au cours du temps. Ces derniers seront relogés par la Ville dans d'autres locaux au terme des rénovations qui vont démarrer ce printemps. Prendre en compte les besoins actuels des aînés et des associations, c'est tout le sens de la rénovation qui a été proposée par la Ville et dont les moyens ont été votés par le Conseil municipal. Qui dit remises aux normes, dit accessibilité pour les personnes à mobilité réduite, mobilier adapté, cuisines et sanitaires modernes et polyvalence

des locaux pour de la gym seniors mais aussi pour des moments de rencontre, notamment.

### Grande fête en 2016

Et si les Espaces quartier aînés devront être fermés durant les travaux, de l'été 2015 à la rentrée 2016, ce n'est qu'un moindre mal. A leur réouverture, en septembre 2016, une grande fête est annoncée qui témoigne elle aussi du soin que la Ville de Genève entend apporter aux personnes âgées et au développement d'activités multigénérationnelles.

### Un nouveau clip sur les Espaces de quartier

lieux d'accueil et d'activités qui favorisent la qualité de vie à l'échelle locale. Ils permettent aux habitant-e-s de bénéficier ponctuellement et gratuitement de locaux.

quartier et encourager la participation des habitant-e-s dans les une musique entrainante, des habitant-e-s, des collaborateurs et collaboratrices de la Ville de Genève

Les Espaces de quartier sont des Pour présenter les Espaces de présentent leur Espace de quartier et témoignent de leur attachement à ces espaces. Et celles et ceux quartiers, un clip a été réalisé. Sur qui ne connaissaient pas les Baby Shower font connaissance avec ces fêtes qui font fureur dans les espaces de quartier.

Le film est disponible sur www.villegeneve.ch/espaces-quartier.

Le 99 - Espace de quartier Rue de Lyon 99

Sécheron - Espace de quartier Avenue Blanc 7









# Je joue, tu joues, nous jouons... Vive les ludothèques!

A Genève, les premières ludothèques datent des années 70, période du boom économique. C'est dans ce contexte que quelques femmes - des pionnières - ont eu l'intuition que le jeu est un enjeu social, qu'il peut être consommé plus intelligemment, plus collectivement, durablement et solidairement.

Aujourd'hui, les familles sont attachées à «leur» ludothèque de quartier, toujours gérée par des associations bénévoles mais dont les collaboratrices sont salariées par la Ville de Genève. Une évolution qui se fait dans le respect des compétences et des qualités de chaque partenaire.

A l'heure de la lutte contre le gaspillage, de la crise des ressources et de l'économie collaborative, les ludothèques portent des valeurs intéressantes. Leur fonctionnement est proche de l'économie du partage, devenue aujourd'hui un Des horaires élargis thème à la mode.

### Lieux de rencontre, d'éducation et d'intégration

Au fil du temps, les douze ludothèques de la Ville sont devenues des lieux où les jeux circulent, s'échangent et s'empruntent. Mais elles sont vite devenues bien plus que cela. Des lieux de rencontre, d'éducation et d'intégration au service des familles et de la politique sociale de proximité. Pour soutenir cette mission, la Ville a voté les crédits nécessaires à une professionnalisation des ludothécaires qui sont aujourd'hui salariées et pour lesquelles un cursus de formation adapté a été mis en place.

Cela a permis de pérenniser des institutions dans leur fonction de lieux de prêt et d'échanges autour du jeu. Mais aussi dans leur fonction de lieu d'intégration pour les familles dans les quartiers, en particulier pour les familles migrantes. Du point de vue des collaboratrices, beaucoup de choses ont changé. Les ludothèques professionnalisées sont désormais gérées par une responsable, assistée de ludothécaires à temps partiel. Cette professionnalisation du métier de ludothécaire implique aussi une formation reconnue et certifiée.

Du point de vue du public également, les choses ont bougé. Les ludothèques sont plus largement ouvertes pendant la semaine et durant les vacances scolaires. Pour améliorer encore la qualité de la prestation offerte aux familles, la Ville entend construire avec les ludothécaires et avec les comités des associations une politique publique des ludothèques.



Aujourd'hui, les enfants et les familles sont attachés à « leur » ludothèque de quartier.

Il s'agit notamment de définir des prestations communes à toutes les associations de ludothèques à partir desquelles chacune pourra construire des projets spécifiques. Pour cela, la Ville entend centrer l'action des ludothèques autour des enfants et les inviter à renforcer leurs collaborations.

### **Actions transversales**

Il s'agit également de développer des actions transversales avec tout le réseau des acteurs de soutien à la parentalité, les maisons de quartier, les associations de parents et Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP).

### L'essentiel est acquis

Pour asseoir ces perspectives, le Département de la cohésion sociale et de la solidarité s'appuie sur une étude confiée à une mandataire externe qui conclut que dans ce domaine, l'essentiel est aujourd'hui acquis. L'essentiel? Ce sont des enfants et des familles qui, dans leur grande majorité, sont satisfaites de ce qui est proposé aujourd'hui par les ludothèques et par l'engagement des professionnelles. Alors jouons!

### Pour en savoir plus:

Service des écoles et institutions pour l'enfance Tél. 022 418 48 00

# Un... deux... trois: revoilà les ludobus

La saison des ludobus est lancée. De mi-mai à fin septembre, deux ludothèques itinérantes, l'une rouge et l'autre bleue, vont sillonner les parcs de la ville à la rencontre des enfants et des familles. Elles offriront des animations et des moments de détente, de partage et de découverte. Les ludobus proposent notamment des activités de jeu en plein air très appréciées.

Cette prestation, offerte par le Service des écoles et institutions pour l'enfance avec la collaboration des ludothèques de la Ville de Genève, ludobus, la Ville a décidé d'augmenter l'offre en mettant en circulation un second véhicule dès l'été 2014.

Chaque année, plusieurs milliers de personnes profitent des prestations mentaires. Au total, une quarantaine de sites des rives gauche et droite seront animés durant l'été et jusqu'à fin septembre.

proximité faite aux habitant-e-s des quartiers durant l'été.

### Pour en savoir plus:

Tél. 022 418 48 00

# Sécurité des enfants : respectons les consignes de la patrouille scolaire

préoccupation essentielle des parents et des pouvoirs publics. Une campagne lancée ce printemps vise à mieux faire connaître le travail des patrouilleuses et patrouilleurs scolaires et à sensibiliser les usagers et usagères de la route afin qu'ils ralentissent aux abords des écoles.

A Genève, la sécurité des enfants est assurée principalement par la Patrouille scolaire, avec en renfort des aménagements aux abords des

La sécurité des enfants est une écoles, des parcours futés et des opérations de communication et de prévention. Dès ce printemps, plusieurs actions vont mettre l'accent sur la patrouille scolaire de la Ville de Genève, et ce tout au long de l'année. Nouvelle ligne graphique, nouvelles banderoles, mise à jour du site internet, affiches SGA, distribution de flyers avec quelques consignes de «bonne conduite» pour les parents traduites en plusieurs langues, événements: la campagne de communication veut frapper les esprits.

### Travail peu connu, voire peu reconnu

C'est que le travail de la Patrouille est peu connu, voire peu reconnu. Même si les patrouilleuses et les patrouilleurs scolaires assurent une mission essentielle, elles sont fréquemment victimes d'incivilités, et leurs consignes ne sont pas toujours respectées. La sécurité des enfants en est affectée.

L'effectif de la patrouille scolaire comprend actuellement 96 patrouilleuses et patrouilleurs scolaires et 8 répondants de secteurs. Chaque jour, 84 personnes protègent 69 emplacements. Le nombre d'emplacements protégés peut varier au gré des demandes des usagers-ères et des changements liés aux travaux.

### Plusieurs rôles

La patrouille scolaire a plusieurs rôles. Elle protège non seulement les enfants, mais elle contribue aussi à l'éducation routière des

élèves, en surveillant leur comportement dans le trafic routier et en les habituant à mettre en pratique les règles de circulation. Elle fait également remonter différentes informations du terrain qui permettent de limiter les risques liés à des changements, comme des travaux non communiqués ou des pannes de feux de signalisation. Cet échange d'informations permet de prendre des mesures

Les visites effectuées par la patrouille scolaire dans les classes de 1P au moment de la rentrée scolaire complètent son action. Par ailleurs, les consignes transmises aux parents, automobilistes ou piétons, devraient également contribuer à généraliser les comportements adéquats.

### Pour en savoir plus:

Service des écoles et institutions pour l'enfance Tél. 022 418 48 06

Dès ce printemps, plusieurs actions vont mettre l'accent sur la patrouille scolaire de la Ville de Genève.



# Deux nouveaux fitness urbains: Proxisport essaime sur la rive gauche

Le programme Proxisport permet de Vermont, de la place Chaaux familles, aux seniors et aux sportifs d'exercer une activité physique près de chez soi ou de son lieu de travail. Les engins ont été choisis afin d'offrir une vaste gamme d'exercices: musculation, cardiovasculaire et étirement. Ces fitness en plein-air favorisent également la (re) découverte de l'espace public et contribuent à la création de liens conviviaux entre les habitant-e-s.

Six sites ont déjà été équipés sur la rive droite: les parcs de Trembley, des Franchises, de Geisendorf, est en gazon synthétique.

teaubriand et sur les voies couvertes de Saint-Jean. Dès le 6 mai prochain, deux sites situés sur la rive gauche complèteront l'offre existante: le parc Bertrand et le quai Ernest-Ansermet.

### **Parc Bertrand**

Au parc Bertrand, l'installation sera sise vers le bac à sable et le jeu multifonctions déjà en place. Il s'agit de 110m<sup>2</sup> muni de sept machines ainsi que de barres parallèles, d'une poutre d'équilibre et de barres au sol. Le revêtement de sol

### **Quai Ernest-Ansermet**

Au quai Ernest-Ansermet, l'installation se trouvera entre l'avenue Sainte-Clotilde et la rue des Bains, juste à côté de la petite place de jeux. Elle comporte trois machines dont une double, de barres parallèles et une poutre d'équilibre. Sous chaque engin, une pastille de deux à trois mètres de diamètre en gazon synthétique est aménagée.

Le succès du programme Proxisport a été immédiat et ne faiblit pas. Il va se confirmer sur la rive gauche.

> Les engins ont été choisis afin d'offrir une vaste gamme d'exercices.



# L'abri PC fait bon ménage avec l'école des Vollandes

De novembre à mars, l'abri PC des Vollandes, construit sous l'école du même nom, héberge pour la nuit une centaine de personnes sans domicile. Un groupe de concertation réunissant le Service social et divers partenaires a été constitué afin de favoriser une coexistence pacifique avec le voisinage et d'initier diverses actions Informer d'abord de collaboration et de soutien.

Voilà treize ans que l'abri PC des Vollandes, situé dans le sous-sol de l'école des Vollandes, offre un hébergement d'urgence aux personnes sans domicile. Comment faire pour que ce voisinage se déroule dans les meilleures conditions? La première initiative a été la création d'un groupe composé des principaux partenaires de l'hébergement d'urgence qui se rencontre une fois par mois: outre les collabo-

rateurs et collaboratrices du Service social, il réunit la directrice et le concierge de l'école des Vollandes, l'Association des parents d'élèves (APE) Vollandes-Montchoisy et des représentant-e-s du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP).

Au premier chef il s'agit d'informer les habitant-e-s (parents, enfants et commerçants) sur la proximité de l'abri. L'information est diffusée par les Unités d'action communautaire du Service social, mais aussi par la direction de l'école des Vollandes et l'Association des parents d'élèves de l'école. « Il est nécessaire d'expliquer le fonctionnement d'un dispositif qui accueille sept jours sur sept des personnes sans domicile et de prendre soin du voisinage » souligne Valérie Spagna, responsable de

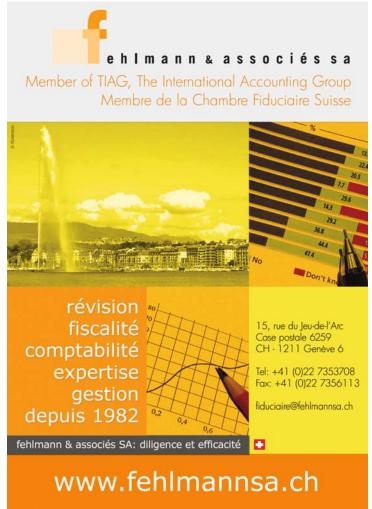
l'hébergement d'urgence hivernal au Service social.

### Développer une vraie collaboration

Au fil des ans, diverses activités ont complété cet objectif initial d'information. Ainsi l'APE Vollandes-Montchoisy récolte depuis trois ans auprès des parents du quartier des couvertures, des vêtements et autres objets de première nécessité au bénéfice des sans-logis. Ces objets sont ensuite redistribués à l'abri des Vollandes ou lors des tournées nocturnes régulièrement effectuées par le Service social pour identifier les personnes à la rue.

Depuis plusieurs années, des élèves de 6 et 7 P visitent l'abri PC: une manière de faire découvrir aux enfants les sous-sols de leur école et de susciter une réflexion sur la question de la précarisation et des personnes qui n'ont pas de domicile. Autre initiative plus récente: la confection d'une décoration de Noël pour l'abri par des élèves de

« Chaque année, nous essayons de trouver une nouvelle manière de développer la collaboration et de sensibiliser les élèves à cette question» relève Martine Girardin Sauvain, directrice de l'école des Vollandes. Bref, grâce au patient travail d'information et de collaboration réalisé, l'abri des Vollandes est désormais intégré dans le quartier, auprès du réseau des partenaires de l'action de proximité, même si sa localisation n'allait pas de soi au moment de son implantation. «Ce lien avec le voisinage reste essentiel au bon fonctionnement de l'hébergement d'urgence » conclut Valérie Spagna.





# Le Conseil municipal a ...\*

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'approbation du projet de résolution en faveur de l'abolition de la peine de mort (PR-1107);

... accepté le projet de délibération intitulé « Modification de l'article 36 du règlement du Conseil municipal « Ordre du jour » (PRD-

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un montant total brut de 16 281 400 francs moins 2 976 800 francs de recettes et de préfinancements, soit un montant total net de 13 304 600 francs soit: un crédit brut de 5 403 400 francs, dont à déduire les parts revenant au canton de Genève et aux CFF, estimées à 1 282 000 francs, soit un montant net de 4 121 400 francs, destiné aux travaux préparatoires et aux terrassements de la plateforme propre à recevoir l'infrastructure routière de la future promenade Chamonix-Viollier du nouveau quartier de la gare CEVA des Eaux-Vives, pris en charge par la Ville de Genève et par les futurs constructeurs bénéficiaires des droits à bâtir (Ville de Genève, Canton de Genève et CFF); un crédit brut de 1 610 000 francs, dont à déduire la participation des propriétaires des biens-fonds concernés pour un montant de 388 000 francs, soit un montant net de 1 222 000 francs, destiné aux travaux de construction et réhabilitation du réseau d'assainissement des eaux de la future promenade Chamonix-Viollier; un crédit brut de 9 268 000 francs, dont à déduire la participation des propriétaires des biens-fonds concernés pour un montant de 1 306 800 francs, soit un montant net de 7 961 200 francs, destiné aux travaux de construction du collecteur d'eaux pluviales « Frontenex 2 » et des collecteurs d'eaux usées adjacents (PR-1081):

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un montant total brut de 660 400 francs, dont à déduire les participations mentionnées dans la deuxième délibération, soit un montant net de 627 100 francs: un crédit de 307 000 francs destiné aux travaux de pavage de la rue du Puits-Saint-Pierre; un crédit brut de 103 400 francs, dont à déduire la participation de l'Etat de Genève de 11 700 francs représentant la part de subvention cantonale au réseau d'assainissement des eaux de la Ville de Genève, une participation des propriétaires des biens-fonds concernés de 21 600 francs, soit un crédit net de 70 100 francs, destiné aux travaux de construction et rénovation des collecteurs situés sur la rue du Puits-Saint-Pierre: un crédit de 250 000 francs destiné aux travaux de construction d'un local technique de recyclage de l'eau de la fontaine monumentale située à l'angle de la rue Calvin et de la rue du Puits-Saint-Pierre (PR-1047):

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 758 000 francs destiné au pavage des rues Etienne-Dumont et Maurice (PR-1077):

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit pour un montant net total de 3 295 000 francs, soit un crédit brut de 6 764 450 francs destiné à la restauration du pont de Carouge, qui comprend les travaux de génie civil, de réfection de la pierre naturelle et de serrurerie, dont à déduire la participation de la commune de Carouge de 3 426 250 francs, la participation des TPG de 43 200 francs, soit un montant net total de 3 295 000 francs, sis sur les parcelles du domaine public cantonal Nos 2678, 2691 et 3611, Nos 2680 et 2693 de la commune de Carouge, Nos 3606 et 3608 de la commune de Genève, section Plainpalais (PR-1009);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant de 4 172 000 francs. soit: un crédit de 2563000 francs destiné à la transformation du terrain de football A en synthétique du stade de Varembé, avenue Giuseppe-Motta 44, parcelle N° 3258, feuille N° 25, secteur Genève Petit-Saconnex, et à la transformation du terrain de football stabilisé C en synthétique du stade de Varembé (terrain de Trembley), avenue Giuseppe-Motta, parcelle N° 4575, feuille N° 63, secteur Genève Petit-Saconnex; un crédit de 1609000 francs destiné au remplacement des sols sportifs de la salle omnisport et de la piste de rink-hockey, à la fourniture d'un mur de vitesse pour l'escalade et au remplacement des gradins du rink-hockey du centre sportif de la Queued'Arve, rue François-Dussaud 12, parcelle N° 3297, feuille N° 90, secteur Genève-Plainpalais (PR-

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 280 000 francs (droits d'enregistrement, émoluments au Registre foncier et frais de notaire compris) destiné à l'acquisition de la parcelle N° 5184, de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, d'une surface de 586 m², sise rue de Saint-Jean 43, propriété de Mme Muriel Depotex (PR-1096);

... accepté la proposition du Conseil administratif sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie en vue de l'adoption d'un projet de résolution approuvant le plan directeur de quartier N° 29951, intitulé Praille-Acacias-Vernets (PAV) (PR-1099):

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'étude brut de 1 944 000 francs destiné à la deuxième tranche d'études d'assainissement du bruit routier, conformément à la loi fédérale sur la protection de l'environnement du 7 octobre 1983 (LPE) et à l'ordonnance sur la protection contre le bruit du 15 décembre 1986 (OPB), dont à déduire une subvention fédérale de 291 600 francs, soit un montant net de 1 652 400 francs (PR-1061):

... refusé la motion intitulée « Naxoo est à nous! », un message à entendre et une responsabilité à assumer » (M-1113);

... accepté la motion intitulée « Naxoo: décryptons la gestion du Conseil administratif » (M-1114);

... accepté la motion intitulée « Construction d'une nouvelle patinoire pour le hockey professionnel et le GSHC » (M-921);

... accepté la motion intitulée « Pour une équitable répartition de la manne fiscale entre communes liées à la future réalisation du projet d'aménagement de la zone Praille-Acacias-Vernets (PAV) » (M-793):

... accepté la motion intitulée « Pour quand l'aménagement de la place du Pré-l'Evêque? » (M-1003)

... accepté la motion intitulée « Sur les pavés de la Vieille-Ville (zone piétonne) » (M-789);

... accepté la motion intitulée «Pour que la Ville de Genève termine enfin de paver la Vieille-Ville!» (M-1010);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue d'exercer le droit de préemption de la Ville de Genève dans le cadre de la vente de la parcelle N° 3261, de la commune de Genève, section Eaux-Vives, d'une surface de 990 m², sise chemin de la Petite-

Boissière 22, avec dépendances N° 1104 (quote-part inconnue), N° 1125 (pour 1/10) et N° 1127 (pour 1/3), par M. Alain Pierre aux époux M. Alexandre Mouratov et Mme Irina Androussenko, pour le prix de 3 200 000 francs (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire et remboursement des frais, imprévus et intérêts courus compris) (PR-1115):

.. accepté la proposition du Conseil administratif en vue de la constitution d'une servitude d'empiètement grevant en charge la parcelle N° 3983 de la commune de Genève, section Cité, sise rue Jean-Dassier 11-15, copropriété pour moitié de la paroisse protestante de Saint-Gervais-Pâquis et de la Ville de Genève, au profit de la parcelle N° 3985, même commune et section, sise rue Jean-Dassier 11, propriété de la paroisse protestante de Saint-Gervais-Pâquis, selon le plan de servitude provisoire établi par M. Wasser, ingénieur-géomètre officiel, en date du 21 janvier 2015 (PR-1119):

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit brut de 1 044 100 francs destiné aux travaux d'aménagement du sentier des Saules, dont à déduire 53 000 francs à la charge du Canton de Genève, soit un crédit net de 991 100 francs (PR-1084);

... accepté le projet de délibération de la commission des finances: «Approbation des comptes 2013 de la Fondetec» (PRD-95);

... accepté le projet de délibération de la commission des finances: « Approbation du budget 2014 de la Fondetec » (PRD-79);

... refusé le projet de délibération intitulé «Soutenons les entreprises genevoises!» (PRD-12);

... accepté la motion intitulée «Oui à l'extension d'une gare! Non à la destruction d'un quartier! » (M-998);

... accepté la résolution intitulée « Droits syndicaux: le gouvernement doit respecter les engagements internationaux concernant la protection des délégué-e-s syndicaux » (R-134):

... accepté la motion intitulée «Bonne intégration et cohésion sociale par la lecture » (M-928);

... accepté la motion intitulée « Deux salles pour le handball à **Genève** » (M-977);

... accepté la motion intitulée « Développons les murs de grimpe » (M-904);

... accepté la motion intitulée « Un emploi de solidarité (EdS) ne devient solidaire que lorsqu'il débouche sur un véritable emploi» (M-933):

... accepté la motion intitulée « Emplois de solidarité (EdS): la Ville de Genève ne participera pas à la précarisation du marché de l'emploi » (M-934).

\*Séances de janvier et février 2015

Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes:

28 et 29 avril, 19 et 20 mai, 2 et 3 juin, 22 et 23 juin 2015

Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu www.ville-geneve.ch/cm

Vous avez des questions sur le Conseil municipal?

Secrétariat du Conseil municipal, Palais Eynard Tél. 022 418 29 66

Courriel: marie-christine.cabussat @ville-ge.ch



# BIENVENU CENTRE MÉDICAL E PLAINPALAIS



MÉDECINE GÉNÉRALE

MÉDECINE SPÉCIALISÉE

MÉDECINE OPHTALMOLOGIQUE

MÉDECINE PÉDIATRIQUE

**THÉRAPEUTES** PARA-MÉDICAUX

MÉDECINE NATURELLE

CENTRE DE PRÉLÈVEMENT

**UNILABS** 

### Coordonnées

Rue de Carouge 24 1205 Genève Tél. +41 22 339 89 89

#### Tram & bus

Arrêt Plainpalais (1, 12, 14, 15, 18, 32) Arrêt Pont-d'Arve (1, 12, 14, 18) Arrêt Uni Mail (15, 32)

#### Mail

info@cmplainpalais.ch

Centre Médical

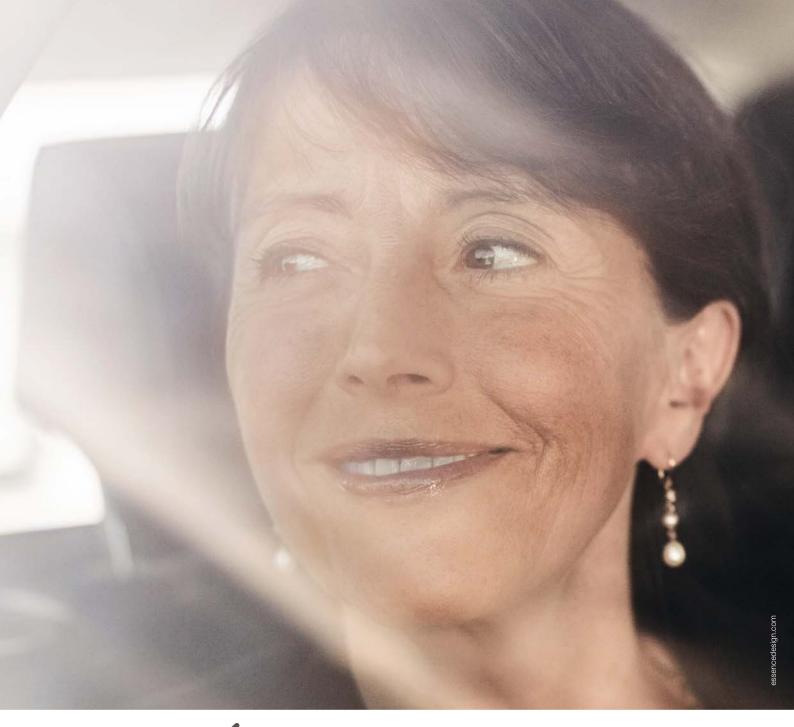












# PROTÉGEZ VOS PROJETS DE RETRAITE

### LA RÉALISATION DE VOS PROJETS DE RETRAITE GRÂCE À VOTRE PRÉVOYANCE

Vous approchez de l'âge de la préretraite ou de la retraite, et vous n'avez qu'une envie: un revenu supplémentaire garanti à vie qui vous permettra, par exemple, de consacrer plus de moyens à vos loisirs, ou encore de réaliser les projets qui vous tiennent à cœur.

La sécurisation de patrimoine est affaire d'experts. Nous sommes ces experts.



Sécurisation de patrimoine depuis 1849

T +41 22 817 17 17 www.rentesgenevoises.ch